

**澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 253/2017 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 253/2017**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第26/2013號行政法規《文化產業基金》第十三條第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2013 (Fundo das Indústrias Culturais), o Chefe do Executivo manda:

一、續任馬若龍為文化產業基金信託委員會成員，任期兩年。

1. É renovado o mandato de Carlos Alberto dos Santos Marreiros, como membro do Conselho de Curadores do Fundo das Indústrias Culturais, pelo período de dois anos.

二、本批示自二零一七年四月十六日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 16 de Abril de 2017.

二零一七年七月十四日

14 de Julho de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 36/2017 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2017**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈《〈內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排〉服務貿易協議》附件3的修改內容。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), as alterações ao Anexo 3 do Acordo sobre Comércio de Serviços no âmbito do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau».

二零一七年七月十七日發佈。

Promulgado em 17 de Julho de 2017.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**《〈內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排〉  
服務貿易協議》****Acordo sobre Comércio de Serviços no âmbito do  
«Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e  
Comerciais entre o Interior da China e Macau»**

《〈內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排〉服務貿易協議》附件3（關於“服務提供者”定義及相關規定）的第六條第（三）款修改為：

O ponto 6, 3) do Anexo 3 do Acordo sobre Comércio de Serviços no âmbito do «Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Interior da China e Macau» (Definição de «Prestador de Serviços» e respectivas regras) passa a ter a seguinte redacção:

“（三）本附件第六條第（一）款、第（二）款規定的聲明、自然人身份證明的複印件，以及經濟局認為需要作出核實證明的文件資料，應經澳門特別行政區政府公證部門或內地認可的公證人核證（澳門永久性居民中的中國公民申請內

«3) As cópias das declarações e dos documentos de identificação de pessoa singular exigidos no ponto 6, 1) e 2) do presente Anexo, bem como outros documentos que a DSE considere necessitarem de intervenção notarial, devem ser autenticados nos cartórios notariais públicos da RAEM ou por notários reconhecidos pelo Interior da China (com excepção dos cidadãos chineses, de entre os residentes permanentes de Macau, que se candidatem à qualificação profissional jurídica do Interior da China), sendo as qua-

地法律職業資格的除外)，有關核證的資質與公證書使用的核驗程序等由內地和澳門特別行政區雙方磋商確定。”

### 第 37/2017 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈根據一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》（以下簡稱“公約”）第三十九條的規定，公約在中華人民共和國澳門特別行政區和下列締約國之間生效：

和馬爾他共和國及摩洛哥王國之間於二零一二年一月三十一日生效；

和巴西聯邦共和國之間於二零一四年八月二十六日生效；及

和亞美尼亞共和國、哥倫比亞共和國、匈牙利、冰島、印度共和國、列支敦士登親王國、黑山以及塞舌爾共和國之間於二零一七年一月十五日生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九九九年十二月十三日第五十期《澳門政府公報》第一組。公約的中文譯本公佈於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一七年七月十八日發佈。

行政長官 崔世安

### 第 38/2017 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈根據一九六一年十月五日訂於海牙的《關於取消外國公文認證要求公約》（以下簡稱“公約”）第十二條的規定，公約於二零一六年八月三十日在中華人民共和國澳門特別行政區和智利共和國之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九七零年六月十三日第二十四期《澳門政府公報》。公約的中文譯本公佈於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零一七年七月十八日發佈。

行政長官 崔世安

lificações para a intervenção notarial e os procedimentos de verificação dos documentos legalizados a utilizar determinados através de consultas entre o Interior da China e a RAEM.»

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2017

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, e doravante designada por Convenção, feita na Haia, em 18 de Março de 1970, em conformidade com o seu artigo 39.º, entrou em vigor entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e os seguintes Estados Contratantes:

— a República de Malta e o Reino de Marrocos em 31 de Janeiro de 2012;

— a República Federativa do Brasil em 26 de Agosto de 2014; e

— a República da Arménia, a República da Colômbia, a Hungria, a Islândia, a República da Índia, o Principado do Liechtenstein, o Montenegro e a República das Seicheles em 15 de Janeiro de 2017.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, I Série, de 13 de Dezembro de 1999. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002.

Promulgado em 18 de Julho de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2017

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção Relativa à Supressão da Exigência da Legalização dos Actos Públicos Estrangeiros, e doravante designada por Convenção, feita na Haia, em 5 de Outubro de 1961, em conformidade com o seu artigo 12.º, entrou em vigor entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a República do Chile, em 30 de Agosto de 2016.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 24, de 13 de Junho de 1970. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004.

Promulgado em 18 de Julho de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 39/2017 號行政長官公告****Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2017**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一七年六月二日通過的關於不擴散/朝鮮民主主義人民共和國的2356 (2017) 號決議的中、英文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一七年七月十八日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2356 (2017), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 2 de Junho de 2017, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa, acompanhados da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 18 de Julho de 2017.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第2356（2017）號決議

### 安全理事會2017年6月2日第7958次會議通過

安全理事會，

回顧其以往相關決議，包括第825（1993）、1540（2004）、1695（2006）、1718（2006）、1874（2009）、1887（2009）、2087（2013）、2094（2013）、2270（2016）和2321（2016）號決議，以及安理會2006年10月6日（S/PRST/2006/41）、2009年4月13日（S/PRST/2009/7）和2012年4月16日（S/PRST/2012/13）主席聲明，

重申核武器、化學武器和生物武器及其運載工具的擴散對國際和平與安全構成威脅，

表示嚴重關切朝鮮繼續違反安全理事會相關決議，一再發射和試圖發射彈道導彈，指出所有這些彈道導彈活動有助於朝鮮發展核武器運載系統，加劇了該區域內外的緊張局勢，

表示極為關切朝鮮違禁銷售軍火所產生的收入被轉用於發展核武器和彈道導彈，而朝鮮公民的需求卻未得到滿足，

表示最嚴重地關切朝鮮正在進行的核相關和彈道導彈相關活動進一步加劇該區域內外緊張局勢，認定繼續存在對國際和平與安全的明顯威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，並根據《憲章》第四十一條採取措施，

1. 最強烈地譴責朝鮮自2016年9月9日以來違反且公然無視安全理事會相關決議進行核武器和彈道導彈研發活動，包括一系列彈道導彈發射和其他活動；

2. 重申其決定，即朝鮮須以完全、可核查和不可逆轉的方式，放棄所有核武器和現有核計劃，立即停止所有相關活動；不得再進行使用彈道導彈技術的發射，不得進行核試驗，也不得進行任何其他挑釁；須停止所有與彈道導彈計劃有關的活動，並就此重新作出原有關於暫停導彈發射的承諾；以完全、可核查和不可逆轉的方式放棄其他任何現有大規模毀滅性武器和彈道導彈計劃；

3. 回顧經嗣後決議修訂的第1718（2006）號決議第8段規定實行的各項措施，決定第1718（2006）號決議第8（d）段規定的措施適用於本決議附件一和附件二開列的個人和實體，適用於代表他們或按其指示行事的任何個人或實體，也適用於由他們擁有或控制，包括以非法方式擁有或控制的實體，並決定第1718（2006）號決議第8（e）段規定的措施適用於本決議附件一開列的個人以及代表他們或按其指示行事的個人；

4. 重申維護朝鮮半島和整個東北亞的和平與穩定至關重要，表示安理會承諾以和平、外交和政治方式解決這一局勢，歡迎安理會成員及其他國家為通過對話實現和平及全面解決提供便利，強調緩和朝鮮半島內外緊張局勢的重要性；

5. 決定繼續處理此案。

## 附件一

## 旅行禁令/資產凍結（個人）

## 1. CHO IL U

- a. 說明：朝鮮偵查總局第五局局長。Cho 據信負責朝鮮的海外間諜行動和外國情報收集。
- b. 別名：Cho Il Woo
- c. 識別信息：出生日期：1945年5月10日；出生地：朝鮮咸鏡北道茂山；國籍：朝鮮；護照號碼：736410010

## 2. CHO YON CHUN

- a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。
- b. 別名：Jo Yon Jun
- c. 識別信息：出生日期：1937年9月28日；國籍：朝鮮

## 3. CHOE HWI

- a. 說明：控制朝鮮所有媒體和政府用於控制民眾的朝鮮勞動黨宣傳煽動部第一副部長。
- b. 別名：不詳
- c. 識別信息：出生年份：1954或1955年；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

## 4. JO YONG-WON

a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。

b. 別名：Cho Yongwon

c. 識別信息：出生日期：1957年10月24日；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

#### 5. KIM CHOL NAM

a. 說明：朝鮮金山貿易會社社長，該會社是一家為原子能總局採購用品和為朝鮮輸送現金的公司。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1970年2月19日；國籍：朝鮮；護照編號：563120238；地址：朝鮮

#### 6. KIM KYON GOK

a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部副部長。

b. 別名：Kim Kyong Ok

c. 識別信息：出生年份：1937或1938年；國籍：朝鮮；地址：朝鮮平壤

#### 7. KIM TONG-HO

a. 說明：端川商業銀行派駐越南的代表，該銀行是朝鮮從事武器和導彈相關銷售活動的主要金融實體。

b. 別名：不詳

- c. 識別信息：出生日期：1969年8月18日；國籍：朝鮮；護照編號：745310111；性別：男；地址：越南

#### 8. MIN BYONG CHOL

- a. 說明：負責指導朝鮮勞動黨和朝鮮軍方主要人事任命的組織指導部成員。
- b. 別名：MinPyo' ng-ch' o'l、Min Byong-chol、Min Byong Chun
- c. 識別信息：出生日期：1948年8月10日；國籍：朝鮮；性別：男；地址：朝鮮

#### 9. PAEK SE BONG

- a. 說明：Paek Se Bong是第二經濟委員會前主席，國防委員會前成員和軍需工業部前副部長。
- b. 別名：不詳
- c. 識別信息：出生日期：1938年3月21日；國籍：朝鮮

#### 10. PAK HAN SE

- a. 說明：第二經濟委員會副主席，該委員會負責監督朝鮮彈道導彈生產並指導朝鮮礦業發展公司（朝鮮主要軍火商以及彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商）。
- b. 別名：Kang Myong Chol
- c. 識別信息：國籍：朝鮮；護照編號：290410121；地址：朝鮮

#### 11. PAK TO CHUN



a. 說明：軍需工業部前書記，目前負責為核和導彈計劃相關事務提供諮詢。他是國務委員會前成員和朝鮮勞動黨政治局成員。

b. 別名：Pak Do Chun

c. 識別信息：出生日期：1944年3月9日；國籍：朝鮮

#### 12. RI JAE IL

a. 說明：控制朝鮮所有媒體並被政府用於控制民眾的朝鮮勞動黨宣傳煽動部副部長。

b. 別名：RI, Chae-Il

c. 識別信息：出生年份：1934年；國籍：朝鮮

#### 13. RI SU YONG

a. 說明：朝鮮永邦總公司官員，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為平壤軍事相關銷售活動提供支持。該公司的採購也可能支持朝鮮化學武器計劃。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1968年6月25日；國籍：朝鮮；護照編號：654310175；性別：男；地址：古巴

#### 14. RI YONG MU

a. 說明：Ri Yong Mu 是國務委員會副主席，該委員會負責領導和指導朝鮮所有軍事、國防和安全相關事務，包括購置和採購事務。

b. 別名：不詳

c. 識別信息：出生日期：1925年1月25日；國籍：朝鮮

## 附件二

### 資產凍結（實體）

#### 1. KANGBONG TRADING CORPORATION（康邦貿易公司）

- a. 說明：康邦貿易公司直接或間接出售、供應、轉讓或購買輸入或輸出朝鮮的金屬、石墨、煤炭或軟件，所得收入或貨物可能惠及朝鮮政府或朝鮮勞動黨。康邦貿易公司的上級組織是人民武裝力量部。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮

#### 2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION（朝鮮金山貿易會社）

- a. 說明：朝鮮金山貿易會社由監督朝鮮核計劃的原子能總局所擁有或控制，或直接或間接充當或宣稱是原子能總局的代理或代表它行事。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮，平壤

#### 3. KORYO BANK（高麗銀行）

- a. 說明：高麗銀行在朝鮮經濟中的金融服務行業開展經營活動，並與朝鮮勞動黨38號室和39號室有關聯。
- b. 別名：不詳
- c. 所在地：朝鮮，平壤

4. STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S  
ARMY (朝鮮人民軍戰略火箭部隊)

- a. 說明：朝鮮人民軍戰略火箭部隊負責所有朝鮮彈道導彈計劃，負責“飛毛腿”和“蘆洞”導彈發射。
- b. 別名：Strategic Rocket Force (戰略火箭部隊)；Strategic Rocket Force Command of KPA (朝鮮人民軍戰略火箭部隊司令部)；Strategic Force (戰略部隊)；Strategic Forces (戰略部隊)
- c. 所在地：朝鮮，平壤

## Resolution 2356 (2017)

Adopted by the Security Council at its 7958th meeting, on 2 June 2017

*The Security Council,*

*Recalling* its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), resolution 2087 (2013), resolution 2094 (2013), resolution 2270 (2016), and resolution 2321 (2016), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

*Reaffirming* that proliferation of nuclear, chemical and biological weapons, as well as their means of delivery, constitutes a threat to international peace and security,

*Expressing* serious concern that the DPRK has continued to violate relevant Security Council resolutions through repeated launches and attempted launches of ballistic missiles, and *noting* that all such ballistic missile activities contribute to the DPRK's development of nuclear weapons delivery systems and increase tension in the region and beyond,

*Expressing* great concern that the DPRK's prohibited arms sales have generated revenues that are diverted to the pursuit of nuclear weapons and ballistic missiles while DPRK citizens have unmet needs,

*Expressing* its gravest concern that the DPRK's ongoing nuclear- and ballistic missile-related activities have further generated increased tension in the region and beyond, and *determining* that there continues to exist a clear threat to international peace and security,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations, and taking measures under its Article 41,

1. *Condemns* in the strongest terms the nuclear weapons and ballistic missile development activities including a series of ballistic missile launches and other activities conducted by the DPRK since 9 September 2016 in violation and flagrant disregard of the Security Council's resolutions;

2. *Reaffirms* its decisions that the DPRK shall abandon all nuclear weapons and existing nuclear programmes in a complete, verifiable and irreversible manner, and immediately cease all related activities; shall not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear tests, or any other provocation; shall suspend all activities related to its ballistic missile programme and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches; and shall abandon any other existing weapons of mass destruction and ballistic missile programmes in a complete, verifiable and irreversible manner;

3. *Recalls* the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006), as modified by subsequent resolutions, and *decides* that the measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals and entities listed in Annex I and II of this resolution and to any individuals or entities acting on their behalf or at their direction, and to entities owned or controlled by them, including through illicit means, and that the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals listed in Annex I of this resolution and to individuals acting on their behalf or at their direction;

4. *Reiterates* the importance of maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in north-east Asia at large, *expresses* its commitment to a peaceful, diplomatic, and political solution to the situation, and *welcomes* efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue and *stresses* the importance of working to reduce tensions in the Korean Peninsula and beyond;

5. *Decides* to remain seized of the matter.

**Annex I****Travel Ban/Asset Freeze (Individuals)**

1. CHO IL U
  - a. *Description:* Director of the Fifth Bureau of the Reconnaissance General Bureau. Cho is believed to be in charge of overseas espionage operations and foreign intelligence collection for the DPRK.
  - b. *AKA:* Cho Il Woo
  - c. *Identifiers:* DOB: May 10, 1945; POB: Musan, North Hamgyo'ng Province, DPRK; nationality: DPRK; Passport Number 736410010
2. CHO YON CHUN
  - a. *Description:* Vice Director of the Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
  - b. *AKA:* Jo Yon Jun
  - c. *Identifiers:* DOB: September 28, 1937; Nationality: DPRK
3. CHOE HWI
  - a. *Description:* First Vice Director of the Workers' Party of Korea Propaganda and Agitation Department, which controls all DPRK media and is used by the government to control the public.
  - b. *A.K.A.:* n/a
  - c. *Identifiers:* YOB: 1954 or 1955, Nationality: DPRK; Gender: male; Address: DPRK
4. JO YONG-WON
  - a. *Description:* Vice Director of the Worker's Party of Korea's Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
  - b. *A.K.A.:* Cho Yongwon
  - c. *Identifiers:* DOB: October 24, 1957; Nationality: DPRK; Gender, male; Address: DPRK
5. KIM CHOL NAM
  - a. *Description:* President of Korea Kumsan Trading Corporation, a company that procures supplies for General Bureau of Atomic Energy and serves as a cash route to the DPRK.
  - b. *A.K.A.:* n/a
  - c. *Identifiers:* DOB: February 19, 1970; Nationality: DPRK; Passport no.: 563120238; Address: DPRK
6. KIM KYONG OK
  - a. *Description:* Vice Director of the Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
  - b. *AKA:* Kim Kyong Ok

- c. *Identifiers*: YOB: 1937 or 1938; Nationality: DPRK; Address: Pyongyang, DPRK
7. KIM TONG-HO
- a. *Description*: Vietnam Representative for Tanchon Commercial Bank, which is the main DPRK financial entity for weapons and missile-related sales.
- b. *A.K.A.*: n/a
- c. *Identifiers*: DOB: August 18, 1969; Nationality: DPRK; Passport no.: 745310111; Gender: male; Address: Vietnam
8. MIN BYONG CHOL
- a. *Description*: Member of the Worker's Party of Korea's Organization and Guidance Department, which directs key personnel appointments for the Workers' Party of Korea and the DPRK's military.
- b. *A.K.A.*: Min Pyo'ng-ch'o'l, Min Byong-chol, Min Byong Chun
- c. *Identifiers*: DOB: August 10, 1948; Nationality: DPRK; Gender: male; Address: DPRK
9. PAEK SE BONG
- a. *Description*: Paek Se Bong is a former Chairman of the Second Economic Committee, a former member of the National Defense Commission, and a former Vice Director of Munitions Industry Department (MID).
- b. *AKA*: n/a
- c. *Identifiers*: DOB: 21 March 1938; Nationality: DPRK
10. PAK HAN SE
- a. *Description*: Vice Chairman of the Second Economic Committee, which oversees the production of the DPRK's ballistic missiles and directs the activities of Korea Mining Development Corporation, the DPRK's premier arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.
- b. *A.K.A.*: Kang Myong Chol
- c. *Identifiers*: Nationality: DPRK; Passport no.: 290410121; Address: DPRK
11. PAK TO CHUN
- a. *Description*: Pak To Chun is a former Secretary of Munitions Industry Department (MID) and currently advises on affairs relating to nuclear and missile programmes. He is a former State Affairs Commission member and is a member Workers' Party of Korea Political Bureau.
- b. *AKA*: Pak Do Chun
- c. *Identifiers*: DOB: 9 March 1944; Nationality: DPRK
12. RI JAE IL
- a. *Description*: Vice Director of the Workers' Party of Korea Propaganda and Agitation Department, which controls all DPRK's media and is used by the government to control the public.

- b. *AKA*: RI, Chae-II
  - c. *Identifiers*: YOB 1934; Nationality: DPRK
13. RI SU YONG
- a. *Description*: Official for Korea Ryonbong General Corporation, specializes in acquisition for DPRK's defence industries and support to Pyongyang's military-related sales. Its procurements also probably support the DPRK's chemical weapons programme.
  - b. *A.K.A.*: n/a
  - c. *Identifiers*: DOB: June 25, 1968; Nationality: DPRK; Passport no.: 654310175; Gender: male; Address: Cuba
14. RI YONG MU
- a. *Description*: Ri Yong Mu is a Vice Chairman of the State Affairs Commission, which directs and guides all DPRK's military, defence, and security-related affairs, including acquisition and procurement.
  - b. *AKA*: n/a
  - c. *Identifiers*: DOB: 25 January 1925; Nationality: DPRK

## Annex II

### Asset Freeze (Entities)

1. KANGBONG TRADING CORPORATION
  - a. *Description:* The Kangbong Trading Corporation sold, supplied, transferred, or purchased, directly or indirectly, to or from the DPRK, metal, graphite, coal, or software, where revenue or goods received may benefit the Government of the DPRK or the Workers' Party of Korea. The Kangbong Trading Corporation's parent is the Ministry of People's Armed Forces.
  - b. *AKA:* N/A
  - c. *Location:* DPRK
2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION
  - a. *Description:* Korea Kumsan Trading Corporation is owned or controlled by, or acting or purporting to act for or on behalf of, directly or indirectly, the General Bureau of Atomic Energy, which oversees the DPRK's nuclear programme.
  - b. *AKA:* N/A
  - c. *Location:* Pyongyang, DPRK
3. KORYO BANK
  - a. *Description:* Koryo Bank operates in the financial services industry in the DPRK's economy and is associated with Office 38 and Office 39 of the KWP.
  - b. *AKA:* N/A
  - c. *Location:* Pyongyang, DPRK
4. STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S ARMY
  - a. *Description:* The Strategic Rocket Force of the Korean People's Army is in charge of all DPRK ballistic missile programmes and is responsible for SCUD and NODONG launches.
  - b. *AKA:* Strategic Rocket Force; Strategic Rocket Force Command of KPA; Strategic Force; Strategic Forces
  - c. *Location:* Pyongyang, DPRK



## Resolução n.º 2356 (2017)

**Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 7958.ª sessão,  
em 2 de Junho de 2017**

*O Conselho de Segurança,*

*Recordando* as suas resoluções anteriores pertinentes, incluindo a Resolução n.º 825 (1993), a Resolução n.º 1540 (2004), a Resolução n.º 1695 (2006), a Resolução n.º 1718 (2006), a Resolução n.º 1874 (2009), a Resolução n.º 1887 (2009), a Resolução n.º 2087 (2013), a Resolução n.º 2094 (2013), a Resolução n.º 2270 (2016) e a Resolução n.º 2321 (2016), bem como as declarações do seu Presidente de 6 de Outubro de 2006 (S/PRST/2006/41), de 13 Abril de 2009 (S/PRST/2009/7) e de 16 Abril de 2012 (S/PRST/2012/13),

*Reafirmando* que a proliferação de armas nucleares, químicas e biológicas assim como dos seus sistemas vectores constitui uma ameaça para a paz e segurança internacionais,

*Expressando* a sua profunda preocupação por a República Popular Democrática da Coreia («RPDC») continuar a violar as resoluções pertinentes do Conselho de Segurança através de repetidos lançamentos e tentativas de lançamento de mísseis balísticos, e *observando* que todas estas actividades relacionadas com mísseis balísticos contribuem para o desenvolvimento por parte da RPDC de sistemas vectores de armas nucleares e aumentam a tensão na região e para além dela,

*Expressando* grande preocupação pelo facto de a venda proibida de armas efectuada pela RPDC continuar a gerar receitas que são desviadas em benefício de programas de armas nucleares e de mísseis balísticos, enquanto os cidadãos da RPDC sofrem de necessidades não atendidas,

*Expressando* a sua profunda preocupação pelo facto de as actividades em curso relacionadas com armas nucleares e com mísseis balísticos realizadas pela RPDC terem agravado as tensões na região e para além dela, e *determinando* que continua a existir uma nítida ameaça à paz e segurança internacionais,

*Agindo* ao abrigo do capítulo VII da Carta das Nações Unidas, e adoptando medidas ao abrigo do seu artigo 41.º,

1. *Condena* com toda a veemência as actividades relacionadas com o desenvolvimento de armas nucleares e mísseis balísticos, incluindo uma série de lançamentos de mísseis balísticos e outras actividades realizadas pela RDPC desde 9 de Setembro de 2016 em violação e em flagrante desrespeito pelas resoluções do Conselho de Segurança;

2. *Reafirma* as suas decisões de que a RPDC deve abandonar todas as armas nucleares e programas nucleares existentes de forma plena, verificável e irreversível e terminar imediatamente todas as actividades relacionadas; não deve realizar novos lançamentos em que seja utilizada tecnologia de mísseis balísticos, ensaios nucleares, ou qualquer outro acto de provocação; deve suspender todas as actividades relacionadas com o seu programa de mísseis balísticos e, neste contexto, deve restabelecer os seus compromissos previamente existentes para uma moratória sobre os lançamentos de mísseis; e deve abandonar todas as outras armas de destruição maciça e programas de mísseis balísticos existentes, de forma plena, verificável e irreversível;

3. *Recorda* as medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como alterado pelas resoluções subsequentes, e *decide* que as medidas enumeradas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), se aplicam às pessoas e entidades enumeradas nos Anexos I e II da presente Resolução e a quaisquer pessoas ou entidades que actuem em seu nome ou sob as suas instruções, e às entidades que sejam sua propriedade ou se encontrem sob o seu controlo, nomeadamente através de meios ilícitos, e que as medidas enunciadas na alínea e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) se aplicam às pessoas enumeradas no Anexo I da presente Resolução e às pessoas que actuem em seu nome ou sob as suas instruções;

4. *Reitera* a importância de manter a paz e a estabilidade na Península da Coreia e em todo o nordeste asiático em geral, e *expressa* o seu compromisso com uma solução pacífica, diplomática e política para a situação, e *acolhe com satisfação* os esforços realizados pelos Membros do Conselho e por outros Estados para facilitar uma solução pacífica e abrangente através do diálogo, e *salienta* a importância de trabalhar para reduzir as tensões na Península da Coreia e para além dela;

5. *Decide* continuar a ocupar-se da questão.

## Anexo I

### Proibição de viajar/congelamento de bens (Pessoas singulares)

#### 1. CHO IL U

- a. *Descrição*: Director da Quinta da Unidade do Serviço de Reconhecimento Geral. Presume-se que o Sr. Cho é encarregado de realizar operações de espionagem externas e da recolha de *intelligence* estrangeira para a RDPC.
- b. *Também conhecido por*: Cho Il Woo
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 10 de Maio de 1945; Local de nascimento: Musan, Província de “Hamgyo’ng” Norte, RPDC; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 736410010

#### 2. CHO YON CHUN

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para exército da RPDC.
- b. *Também conhecido por*: Jo Yon Jun
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 28 de Setembro de 1937; Nacionalidade: RPDC

#### 3. CHOE HWI

- a. *Descrição*: Primeiro Vice-Director do Departamento de Propaganda e Agitação do Partido dos Trabalhadores da Coreia que controla todos os meios de comunicação social da RPDC e é utilizado pelo governo para controlar a população.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1954 ou 1955; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço*: RPDC

#### 4. JO YONG-WON

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.

- b. *Também conhecido por*: Cho Yongwon
  - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 24 de Outubro de 1957; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço*: RDPC
5. KIM CHOL NAM
- a. *Descrição*: Presidente da *Korea Kumsan Trading Corporation*, uma empresa que adquire provisões para o Geral de Energia Atómica e serve como intermediário de dinheiro para RPDC.
  - b. *Também conhecido por*: —
  - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 19 de Fevereiro de 1970; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 563120238; *Endereço*: RDPC
6. KIM KYONG OK
- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.
  - b. *Também conhecido por*: Kim Kyong Ok
  - c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1937 ou 1938; Nacionalidade: RPDC; *Endereço*: RPDC
7. KIM TONG-HO
- a. *Descrição*: Representante do Vietname para o *Tanchon Commercial Bank*, que é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas e mísseis.
  - b. *Também conhecido por*: —
  - c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 18 de Agosto de 1969; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 745310111; Sexo: Masculino; *Endereço*: Vietname
8. MIN BYONG CHOL
- a. *Descrição*: Membro do Departamento de Organização e Orientação, que dirige as nomeações-chave de pessoas para o Partido dos Trabalhadores da Coreia e para o exército da RPDC.

b. *Também conhecido por:* Min Pyo'ng-ch'o'l, Min Byong-chol, Min Byong Chun

c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 10 de Agosto de 1948; Nacionalidade: RPDC; Sexo: Masculino; *Endereço:* RPDC

#### 9. PAEK SE BONG

a. *Descrição:* Paek Se Bong é ex-presidente do Segundo Comité Económico, ex-membro da Comissão de Defesa Nacional e ex-Vice-Diretor do Departamento de Indústria de Munições (na sigla em língua inglesa MID)

b. *Também conhecido por:* —

c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 21 de Março de 1938; Nacionalidade: RPDC

#### 10. PAK HAN SE

a. *Descrição:* Vice-presidente do Segundo Comité Económico que supervisiona a produção dos mísseis balísticos da RPDC e dirige as actividades da *Korea Mining Development Corporation*, o principal negociante de armas da RPDC e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

b. *Também conhecido por:* Kang Myong Chol

c. *Elementos de identificação:* Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 290410121; *Endereço:* RPDC

#### 11. PAK TO CHUN

a. *Descrição:* Pak To Chun é ex-Secretário do Departamento de Indústria de Munições (MID) e actualmente assessor em assuntos relacionados com programas nucleares e de mísseis. Ex-membro da Comissão de Assuntos Estaduais e membro do Gabinete Político do Partido dos Trabalhadores da Coreia.

b. *Também conhecido por:* Pak Do Chun

c. *Elementos de identificação:* Data de nascimento: 9 de Março de 1944; Nacionalidade: RPDC

#### 12. RI JAE IL

- a. *Descrição*: Vice-Director do Departamento de Propaganda e Agitação do Partido dos Trabalhadores da Coreia que controla todos os meios de comunicação social da RPDC e é utilizado pelo governo para controlar a população.
- b. *Também conhecido por*: RI, Chae-II
- c. *Elementos de identificação*: Ano de nascimento: 1934; Nacionalidade: RPDC

### 13. RI SU YONG

- a. *Descrição*: Oficial da *Korea Ryonbong General Corporation*, especializado na aquisição de indústrias de defesa para a RPDC e apoio às vendas militares de Pyongyang. As suas aquisições provavelmente também apoiam o programa de armas químicas da RPDC.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 25 de Junho de 1968; Nacionalidade: RPDC; Número de passaporte: 654310175; Sexo: Masculino; *Endereço*: Cuba

### 14. RI YONG MU

- a. *Descrição*: Ri Yong Mu é Vice-presidente da Comissão de Assuntos Estaduais, que dirige e orienta todos os assuntos militares, de defesa e relacionados com a segurança da RPDC, incluindo aquisição e adjudicação.
- b. *Também conhecido por*: —
- c. *Elementos de identificação*: Data de nascimento: 25 de Janeiro de 1925; Nacionalidade: RPDC

## Anexo II

### Congelamento de bens (Entidades)

#### 1. KANGBONG TRADING CORPORATION

- a. *Descrição:* A *Kangbong Trading Corporation* vendeu, forneceu, transferiu ou adquiriu, directa ou indirectamente, para ou da RPDC, metal, grafite, carvão ou *software*, cujas receitas ou bens recebidos podem vir a beneficiar o Governo da RPDC ou o Partido dos Trabalhadores da Coreia. A empresa-mãe da *Kangbong Trading Corporation* é o Ministério das Forças Armadas do Povo
- b. *Também conhecida por:* —
- c. *Localização:* RPDC

#### 2. KOREA KUMSAN TRADING CORPORATION

- a. *Descrição:* A *Korea Kumsan Trading Corporation* é propriedade ou controlada, ou está a agir ou pretende agir em nome ou sob as instruções, directa ou indirectamente, do Gabinete Geral de Energia Atómica, que supervisiona o programa nuclear da RPDC.
- b. *Também conhecida por:* —
- c. *Localização:* Pyongyang, RPDC

#### 3. KORYO BANK

- a. *Descrição:* O Koryo Bank opera no sector dos serviços financeiros da economia da RPDC e está associada ao Gabinete 38 e ao Gabinete 39 do Partido dos Trabalhadores da Coreia (na sigla em língua inglesa KWP).
- b. *Também conhecido por:* —
- c. *Localização:* Pyongyang, RPDC

#### 4. FORÇA DE MÍSSEIS ESTRATÉGICOS DO EXÉRCITO POPULAR COREANO (*STRATEGIC ROCKET FORCE OF THE KOREAN PEOPLE'S ARMY*)

- a. *Descrição*: A Força de Mísseis Estratégicos do Exército Popular Coreano tem a seu cargo todos os programas de mísseis balísticos da RPDC e é responsável pelos lançamentos de mísseis *SCUD* e *NODONG*.
- b. *Também conhecida por*: Força de Mísseis Estratégicos (*Strategic Rocket Force*); Comando da Força de Mísseis Estratégicos do Exército Popular Coreano (*Strategic Rocket Force Command of KPA*); Força Estratégica (*Strategic Force*); Forças Estratégicas (*Strategic Forces*)
- c. *Localização*: Pyongyang, RPDC

### 批示摘錄

透過行政長官二零一七年七月十三日之批示：

康偉——根據第148/2001號行政長官批示第一款（一）項及第二款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任澳門特別行政區駐北京辦事處主任，自二零一七年七月二十五日起為期一年。

二零一七年七月十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Julho de 2017:

Hong Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos das disposições conjugadas dos n.ºs 1, alínea 1), e 2, do Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2001 e artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), por possuir experiência e competência profissionais adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 25 de Julho de 2017.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 18 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

### 行政法務司司長辦公室

#### 批示摘錄

透過行政法務司司長二零一七年七月十日之批示：

李詠璇，本辦公室第一職階首席技術員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，其長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年七月十日生效。

二零一七年七月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Julho de 2017:

Lei Weng Sun, técnica principal, 1.º escalão, deste Gabinete — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 10 de Julho de 2017.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.



**保安司司長辦公室****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一七年五月三十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，呂錦雲擔任懲教管理局副局長的定期委任，自二零一七年八月一日起，續期一年。

二零一七年七月二十一日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 張嫻

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2017:

Loi Kam Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora da Direcção dos Serviços Correccionais, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Agosto de 2017, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 21 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheong Han*.

**社會文化司司長辦公室****第 65/2017 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“GENETECH (澳門) 一人有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝實驗室基因組學和藥物篩選儀器設備的合同。

二零一七年七月七日

社會文化司司長 譚俊榮

**第 66/2017 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA****Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 65/2017**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Genetech (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos e equipamentos para os estudos genómicos laboratoriais e a selecção de medicamentos, para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

7 de Julho de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2017**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“A&P儀器有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝實驗室基因組學和藥物篩選儀器設備的合同。

二零一七年七月七日

社會文化司司長 譚俊榮

### 第 67/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第112/2014號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“專業康健貿易有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝實驗室基因組學和藥物篩選儀器設備的合同。

二零一七年七月七日

社會文化司司長 譚俊榮

### 第 68/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第112/2014號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於路氹城路氹連貫公路第5及6部分的五星級酒店「澳門喜來登金沙城中心大酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「東方威尼斯人有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店由「Sheraton Overseas Management Co.」或其他國際集團所管理；

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «A&P Instrumentos Lda.», relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos e equipamentos para os estudos genómicos laboratoriais e a selecção de medicamentos, para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

7 de Julho de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Alexis, Tam Chon Weng.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Zhao Wei, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a empresa «Professional Health Importação Exportação Lda.», relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos e equipamentos para os estudos genómicos laboratoriais e a selecção de medicamentos, para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

7 de Julho de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, Alexis, Tam Chon Weng.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 68/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Hotel Grande Sheraton Macau, Cotai Central», classificado de cinco estrelas, localizado no COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane, parcelas 5 e 6, em benefício da «Venetian Oriente, Limitada».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «Sheraton Overseas Management Co.» ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

(二) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(三) 該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

(四) 該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一七年七月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

### 第 69/2017 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第112/2014號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面的五星級酒店「澳門JW萬豪酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「新銀河娛樂有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店由「新銀河娛樂有限公司」或其他國際集團所管理；

(二) 該酒店應經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(三) 該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

(四) 該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一七年七月十八日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一七年七月十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 惠程勇

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

18 de Julho de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Hotel JW Marriott Macau», classificado de cinco estrelas, localizado no COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora da Esperança, em benefício da «Nova Galaxy Entretenimento Companhia Limitada».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «Nova Galaxy Entretenimento Companhia Limitada» ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

18 de Julho de 2017.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 19 de Julho de 2017. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Wai Cheng Iong*.

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長辦公室代主任於二零一七年七月四日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改鄧廣林在本署擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，自二零一七年七月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改梁鳳姬在本署擔任職務的長期行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零一七年七月一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改趙美霞在本署擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零一七年七月一日起生效。

摘錄自審計局代局長於二零一七年七月四日的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改區美靈在本署擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，自二零一七年七月一日起生效。

二零一七年七月二十日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

**海關****批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一七年六月九日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，應朱宗輝的申請，批准其於二零一七年七月三十一日結束長期無薪假，並於二零一七年八月一日回任海關，填補海關關員編制內基礎職程第一職階副關務督察的空缺，編號為04171。

二零一七年七月二十日於海關

副關長 吳國慶

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituto, de 4 de Julho de 2017:

Tang Kuong Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo a técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Leong Fong Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo a adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Chio Mei Ha — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo a adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Por despacho da directora dos Serviços de Auditoria, substituta, de 4 de Julho de 2017:

Ao Mei Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento progredindo a adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, neste Comissariado, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 4, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 20 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2017:

Chu Chong Fai — autorizado o reingresso nos SA, a seu pedido, no dia 1 de Agosto de 2017, por ter terminado a licença sem vencimento de longa duração em 31 de Julho do mesmo ano para preencher a vaga de subinspector alfandegário n.<sup>o</sup> 04 171, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira geral de base do quadro do pessoal alfandegário, nos termos do artigo 142.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do ETAPM, vigente.

Serviços de Alfândega, aos 20 de Julho de 2017. — O Subdirector-geral, *Ng Kuok Heng*.

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一七年七月二十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第一至第六的主任翻譯員第二職階林素華、區嘉朗、施安娜、Rogerio da Guia de Assis、Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira Figueiredo及歐曼露，獲確定委任為本辦公室人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

二零一七年七月二十一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

**檢察長辦公室****批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一七年七月五日的批示：

李艷芬——根據第14/2009號法律第十二條、第23/2011號行政法規第六條一款及第二十九條一款、以及第12/2015號法律第四條、第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用為本辦公室第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期六個月試用期，自二零一七年七月十七日起生效。

二零一七年七月二十日於檢察長辦公室

辦公室代主任 胡潔如

**新聞局****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一七年五月四日作出的批示：

李文揚——根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第五條第三款(二)項及第六條第一款的規定，在二零一七年三月

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 21 de Julho de 2017:

Lam Sou Wa, Aquilino Au, Anita Madeira de Carvalho da Silva, Rogerio da Guia de Assis, Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira Figueiredo e Manuela Maria de Giga Alves, intérpretes-tradutores chefes, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 27/2017, II Série, de 5 de Julho — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do artigo 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

**GABINETE DO PROCURADOR****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 5 de Julho de 2017:

Lei Im Fan — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Julho de 2017.

Gabinete do Procurador, aos 20 de Julho de 2017. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Wu Kit I*.

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2017:

Lee Man Yeung, candidato classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da*

十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公報的考試成績中排名第一的合格應考人，以為期一年的行政任用合同制度在本局擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150點，自二零一七年七月十二日起生效。

### 聲 明

茲聲明，本局定期委任行政財政處處長黃文富，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項的規定，因自願退休而離職，自二零一七年七月一日起生效。

二零一七年七月二十日於新聞局

局長 陳致平

## 行 政 公 職 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一七年六月二十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員規劃及招聘廳廳長曾慶彬因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零一七年九月二十一日起獲續期一年。

按副局長於二零一七年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第四款及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改劉仕瑩、吳嘉慧、鄒庭峰及黃慧燕在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一七年六月三十日起生效。

按局長於二零一七年六月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，許雪瑩在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一七年九月一日起續期兩年，薪俸點為260點。

按行政法務司司長於二零一七年六月二十六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員關係廳廳長許錦漢因具備合適的管理

RAEM n.º 11/2017, II Série, de 15 de Março — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 5.º, n.º 3, alínea 2), e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Julho de 2017.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Man Fu, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, em comissão de serviço, deste Gabinete, desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2017.

Gabinete de Comunicação Social, aos 20 de Julho de 2017.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Junho de 2017:

Chang Heng Pan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Planeamento e Recrutamento dos Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2017.

Por despachos da subdirectora, de 20 de Junho de 2017:

Lao Si Ieng, Ng Ka Wai, Chau Teng Fong e Wong Wai In — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2017.

Por despacho do director, de 23 de Junho de 2017:

Hoi Sut Ieng — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Junho de 2017:

Hui Kam Hon — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento das Relações entre os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capa-

能力及專業經驗，故其定期委任自二零一七年九月二十一日起獲續期兩年。

摘錄自二零一七年七月十日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門中山五桂山同鄉會”行政公益法人的資格。

### 聲明

為有關效力，茲聲明，本局行政任用合同人員第一職階二等技術輔導員陳劍南，應其要求，自二零一七年七月三日起終止其在本局之職務。

特此聲明

二零一七年七月十八日於行政公職局

局長 高炳坤

### 法務局

#### 批示摘錄

按本局副局長於二零一七年六月九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，何彩盛在本局擔任第二職階顧問高級技術員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點650，自二零一七年五月二十六日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，張穎嵐在本局擔任第一職階首席高級技術員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點565，自二零一七年五月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，朱皓欣在本局擔任第一職階特級技術輔導員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一七年六月四日起生效。

按行政法務司司長於二零一七年六月十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局法律範疇第二職階首席高級技術員莫啓暉的行政任用合同第三條款修改為第一職

cidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 21 de Setembro de 2017.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2017:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Associação de Confraternização de Ng Kuai San Chong San Macau».

### Declaração

Para o devido efeito se declara que Chan Kim Nam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — cessou, a seu pedido, as suas funções nestes Serviços, a partir de 3 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

#### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 9 de Junho de 2017:

Ho Choi Seng, técnica superior assessora, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2017.

Cheong Weng Lam, técnica superior principal, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2017.

Chu Hou Ian, adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Junho de 2017.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Junho de 2017:

Mok Kai Fai, técnico superior principal, 2.º escalão, área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnico superior

階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一七年六月十四日起生效。

按簽署人於二零一七年六月三十日作出之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等技術輔導員李靖君的行政任用合同續期一年，自二零一七年七月二十日起生效。

二零一七年七月十七日於法務局

局長 劉德學

assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Junho de 2017.

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2017:

Lei Cheng Kuan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Liu Dexe*.

## 身 份 證 明 局

### 批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一七年七月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，黃志成在本局擔任第二職階輕型車輛司機之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年六月十七日起生效。

按本局代副局長於二零一七年七月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改陳秀芬及黃鴻裕在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，自二零一七年七月一日起生效。

二零一七年七月十八日於身份證明局

局長 歐陽瑜

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Julho de 2017:

Wong Chi Seng — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Junho de 2017.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 3 de Julho de 2017:

Chan Sao Fan e Wong Hong U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Julho de 2017. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U*.

## 印 務 局

### 更 正

因刊登於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組內第10795頁之民政總署的公告中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“管理委員會主席 麥儉明”

應改為：“管理委員會委員 麥儉明”。

## IMPrensa Oficial

### Rectificações

Por se ter verificado uma inexactidão na versão chinesa do anúncio do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 29/2017, II Série, de 19 de Julho, a páginas 10 795, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «管理委員會主席 麥儉明»

deve ler-se: «管理委員會委員 麥儉明».



鑑於公佈於二零一七年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄存在不準確之處，現更正如下：

原文為：“本局第六職階人員陳慧娟……”

應改為：“本局第六職階人員陳惠娟……”。

二零一七年七月二十日於印務局

局長 杜志文

Tendo-se verificado uma inexactidão do extracto de despacho, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 29/2017, II Série, de 19 de Julho, à seguinte rectificação:

Onde se lê: «本局第六職階人員陳慧娟……»

deve ler-se: «本局第六職階人員陳惠娟……».

Imprensa Oficial, aos 20 de Julho de 2017. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年七月十四日作出的批示：

(一) 博彩監察協調局第二職階顧問督察施達文，退休及撫卹制度會員編號86118，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一七年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一七年七月十三日作出的批示：

民政總署勤雜人員戴偉明，供款人編號6070882，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一七年六月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿四十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2017:

1. Telmo Henriques Sequeira, inspector assessor, 2.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 86118 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2017, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2017:

Tai Wai Meng, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6070882, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Junho de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 40 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

按照行政法務司司長於二零一七年七月十四日作出的批示：

治安警察局警員許振達，供款人編號6115371，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一七年六月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第一款（一）項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一般服務助理員葉甜女，供款人編號6181250，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一七年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一七年六月二十七日作出之批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條、第五條及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款之規定，以定期委任方式委任劉炳欣為退休基金會公積金供款人輔助處處長，自二零一七年八月一日起為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

委任理由：

——職位出缺；

——劉炳欣的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任公積金供款人輔助處處長一職。

學歷：

——臺灣大學經濟學學士；

——澳門大學公共行政碩士。

專業簡歷：

——2004年9月至2009年9月——行政公職局二等高級技術員；

——2009年9月至2011年9月——行政公職局一等高級技術員；

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2017:

Hoi Chan Tat, guarda do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de contribuinte 6115371, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Junho de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 3, do mesmo diploma.

Ip Tim Noi, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6181250, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2017, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Junho de 2017:

Lao Peng Ian — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência deste Fundo, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a partir de 1 de Agosto de 2017.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lao Peng Ian possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência deste Fundo, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Economia pela Universidade de Taiwan;

— Mestrado em Administração Pública pela Universidade de Macau.

Currículo profissional:

— Setembro de 2004 a Setembro de 2009, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Setembro de 2009 a Setembro de 2011, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

——2011年9月至2012年6月——退休基金會一等高級技術員；

——2012年6月至2014年12月——退休基金會首席高級技術員；

——2014年12月至今——退休基金會顧問高級技術員；

——2014年3月至2017年1月——退休基金會組織及資訊處職務主管；

——2017年2月至今——退休基金會公積金供款人輔助處代處長。

按照行政法務司司長於二零一七年七月十三日的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本會第二職階二等技術輔導員黃婉珊及李綺芬的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，分別自二零一七年三月三十一日及六月二十八日起生效。

二零一七年七月二十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

– Setembro de 2011 a Junho de 2012, técnico superior de 1.ª classe do Fundo de Pensões;

– Junho de 2012 a Dezembro de 2014, técnico superior principal do Fundo de Pensões;

– Dezembro de 2014 até à presente data, técnico superior assessor do Fundo de Pensões;

– Março de 2014 a Janeiro de 2017, chefia funcional da Divisão de Organização e Informática do Fundo de Pensões;

– Fevereiro de 2017 até à presente data, chefe da Divisão de Apoio aos Contribuintes do Regime de Previdência, substituto, do Fundo de Pensões.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2017:

Wong Un San e Lei I Fan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, deste Fundo – alterados para os contratos administrativos de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), desde 31 de Março e 28 de Junho de 2017, respectivamente.

Fundo de Pensões, aos 21 de Julho de 2017. – A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

按照副局長於二零一七年六月十六日之批示：

梁富邦——根據第12/2015號法律第四條，並聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年六月十四日晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

按照經濟財政司司長於二零一七年六月二十六日之批示：

下列本局合同人員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項的規定，簽訂為長期行政任用合同並執行同一職務，為期三年：

謝翠君，第二職階二等技術輔導員，由二零一七年五月十八日起生效；

鄺嘉希，第一職階二等技術輔導員，由二零一七年五月五日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Junho de 2017:

Leung Fu Pong – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 14 de Junho de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2017:

O pessoal contratado abaixo mencionado, destes Serviços – celebrados os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, para exercerem as mesmas funções, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015:

Che Choi Kuan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Maio de 2017;

Wu Rita, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2017.

摘錄自簽署人於二零一七年六月二十六日之批示：

胡嘉杰——根據第12/2015號法律第四條，並聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年六月二十二日晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

按照經濟財政司司長於二零一七年六月二十九日之批示：

莊詠桂——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在經濟局擔任區域經濟事務處處長之定期委任獲續期一年，自二零一七年九月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一七年六月三十日之批示：

譚汝海——根據第12/2015號法律第四條，並聯同第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，並按照《行政程序法典》第一百一十八條第二款（a）項之規定，以附註形式修改其在經濟局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一七年六月二十八日晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自簽署人於二零一七年七月三日之批示：

黃偉國，第三職階顧問高級技術員——根據第12/2015號法律第四條及第六條之規定，在經濟局擔任職務的行政任用合同續期一年，由二零一七年九月八日起生效。

二零一七年七月十八日於經濟局

局長 戴建業

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一七年六月二十九日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Fátima Dias da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任所得稅處處長的定期委任自二零一七年八月十八日起獲續期壹年。

按照經濟財政司司長於二零一七年七月五日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，容志聰因具備適

Por despacho do signatário, de 26 de Junho de 2017:

Wu Ka Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 22 de Junho de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2017:

Chong Veng Kuy — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Setembro de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despacho do signatário, de 30 de Junho de 2017:

Tam U Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, a partir de 28 de Junho de 2017.

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2017:

Wong Wai Kuok, técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Setembro de 2017.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Julho de 2017.  
— O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2017:

Fátima Dias da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão dos Impostos sobre o Rendimento destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 18 de Agosto de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2017:

Yung Chi Chung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção e Fisca-

當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務稽查處處長的定期委任自二零一七年八月十五日起獲續期壹年。

二零一七年七月十九日於財政局

局長 容光亮

lização Tributárias destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 15 de Agosto de 2017, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Julho de 2017.  
— O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年六月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五名之合格應考人第三職階特級普查暨調查員盧德蘭、陳潤妃、陳永豪、伍長旺及鍾兆勤，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別的第一職階首席特級普查暨調查員。

摘錄自本人於二零一七年七月四日作出的批示：

陳智傑、林潔媚及鄧卓瑤，為本局第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，職級不變但修改職階，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年七月一日起生效。

二零一七年七月十八日於統計暨普查局

局長 楊名就

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自本人於二零一七年五月二十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改梁嘉健在

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2017:

Lou Tac Lan, Chan Ion Fei, Chan Weng Hou, Ng Cheong Wong e Chong Sio Kan, agentes de censos e inquiridos especialistas, 3.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 23/2017, II Série, de 7 de Junho — nomeados, definitivamente, agentes de censos e inquiridos especialistas principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do signatário, de 4 de Julho de 2017:

Chan Chi Kit, Lam Kit Mei e Tang Cheok Io, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2017:

Leong Ka Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nestes Servi-

本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點，由二零一七年五月二十五日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一七年六月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改彭冬梅在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，改為擔任第二職階一等翻譯員職務，薪俸點為510點，由二零一七年五月三十一日起生效。

二零一七年七月十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

ços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Maio de 2017.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 1 de Junho de 2017:

Pang Tong Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Maio de 2017.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 12 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一七年六月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款二項以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改劉健龍、梁燕斌、歐陽焯文、孔慶珊、楊麗環、António Carlos Lei、梁敬雄、馬國龍、鄭詠雅、謝錦恩及魏珍妮在本局擔任職務的行政任用合同的第三條款，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點305，自二零一七年六月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一七年六月十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，下列人員在本局擔任第一職階特級行政技術助理員職務的行政任用合同獲續期一年：

鄭詠雅及魏珍妮，自二零一七年八月八日起生效；

馬國龍，自二零一七年八月九日起生效。

摘錄自局長於二零一七年六月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，石雪琴在本局擔任第二職階首席行政技術助理員職務的行政任用合同續期一年，自二零一七年八月二十一日起生效。

二零一七年七月十八日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2017:

Lau Kin Long, Leong In Pan, Ao Ieong Cheok Man, Hong Heng San, Ieong Lai Wan, António Carlos Lei, Leong Keng Hong, Ma Kuok Long, Cheang Weng Nga, Che Kam Ian e Agurtzane Azpiazu Cordeiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento ascendendo a assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Junho de 2017.

Por despachos do director, de 19 de Junho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os seus contratos administrativos de provimento, por mais um ano, como assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Cheang Weng Nga e Agurtzane Azpiazu Cordeiro, a partir de 8 de Agosto de 2017;

Ma Kuok Long, a partir de 9 de Agosto de 2017.

Por despacho do director, de 22 de Junho de 2017:

Sek Sut Kam — renovado o contrato administrativo de provimento, por mais um ano, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Agosto de 2017.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 18 de Julho de 2017. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年七月三日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人彭蓬亮及古麗顏，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員之職務。

摘錄自本局代副局長於二零一七年七月六日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零一七年六月九日起：

孫振東及馮啓明晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

自二零一七年六月三十日起：

楊碧儀、黎耀祖及林麗嫦晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

林志強晉階至第二職階二等技術稽查，薪俸點為240。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

阮國權及楊志榮晉階至第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一七年六月三十日起。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零一七年六月三日起：

余玉鳳晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一七年六月十三日起：

何熾輝及曾伯堅晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2017:

Pang Pong Leong e Ku Lai Ngan, assistentes técnicos administrativos especialistas, classificados no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 23/2017, II Série, de 7 de Junho — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector, substituto, destes Serviços, de 6 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP para as categorias, índices e datas a cada um indicados nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

A partir de 9 de Junho de 2017:

Sun Chan Tong e Fong Kai Meng, progridem para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625.

A partir de 30 de Junho de 2017:

Ieong Pek I, Lai Io Chou e Lam Lai Seong, progridem para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Lam Chi Keong, progride para fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP para as categorias, índices e data indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Iun Kok Kun e Ieong Chi Weng, progridem para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 30 de Junho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP para as categorias, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

A partir de 3 de Junho de 2017:

U Iok Fong, progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140.

A partir de 13 de Junho de 2017:

Ho Chi Fai e Chang Pak Kin progridem para operários qualificados, 4.º escalão, índice 180;

譚佩蘭及何美弟晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140。

自二零一七年六月十四日起：

馮瑞華晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170；

林煥笑晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

自二零一七年六月二十八日起：

張卓蘇晉階至第四職階技術工人，薪俸點為180。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(四)項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

雷美芳晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180，自二零一七年六月十八日起。

摘錄自保安司司長於二零一七年七月十日之批示：

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與林嘉煌簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，並收取薪俸點540之薪酬。

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與粘世英、盧惠泉及吳智豪簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術員(資訊範疇)，並收取薪俸點450之薪酬。

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與林振培簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席技術員，並收取薪俸點450之薪酬。

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與黃曼莉、何惠雯、余家琪、潘鳳鳴、甘沛玲、黃秀婷、周玉顏及徐雪蓮簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術輔導員，並收取薪俸點400之薪酬。

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與黃淑儀簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級行政技術助理員，並收取薪俸點305之薪酬。

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一七年七月十九日起，本局與陳偉東簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階首席行政技術助理員，並收取薪俸點265之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一七年七月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年六月十四日第

Tam Pui Lan e Ho Mei Tai, progridem para auxiliares, 4.º escalão, índice 140.

A partir de 14 de Junho de 2017:

Fong Soi Wa, progride para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170;

Lam Wun Sio, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130.

A partir de 28 de Junho de 2017:

Cheong Cheok Sou, progride para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP para a categoria, índice e data indicado, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

Loi Mei Fong, progride para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Junho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Julho de 2017:

Lam Ka Wong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Chim Sai Ieng, Lou Wai Chun e Ng Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Lam Chan Pui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Wong Man Lei, Ho Wai Man, U Ka Kei, Poon Fong Meng, Kam Pui Leng, Wong Sao Teng, Chao Iok Ngan e Choi Sut Lin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Wong Sok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Chan Wai Tong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2017:

Wong Kit Man, desenhador especialista, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2017, II Série, de 14 de Junho — no-



二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人黃傑文，特級繪圖員，獲確定委任為本局文職人員編制內繪圖員職程第一職階首席特級繪圖員之職務。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一七年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人陳潤良、黃麗麗、楊飛鵬、李子超、左淑芬、何寶華、劉蔓婷、曾華鈺、鄭凱欣及盧貴文，二等行政技術助理員，獲確定委任為本局文職人員編制內行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員之職務。

二零一七年七月十七日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一七年七月十一日作出的第111/2017號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局警員編號140051萬恩典，自二零一七年五月十九日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

摘錄自本人於二零一七年七月十八日所作之第18/CPSP/2017P號批示：

根據保安司司長第212/2015號批示所轉授予本人之權限，並根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第八十條b)項及第九十二條，以及第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條的規定，本人決定：

(一) 由二零一七年七月十九日起，下列澳門保安部隊第二十四屆保安學員普通培訓課程之學員，被臨時委任為治安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

meada, definitivamente, desenhador especialista principal, 1.º escalão, da carreira de desenhador do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Chan Ion Leong, Wong Lai Lai, Jeong Fei Pang, Lei Chi Chio, Cho Sok Fan, Ho Pou Wa, Lao Man Teng, Chang Wa Iok, Cheng Hoi Ian e Lo Kuai Man, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, classificados no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2017, II Série, de 14 de Junho — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Julho de 2017. — A Directora dos Serviços, substituída, Kok Fong Mei.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 111/2017, de 11 de Julho de 2017:

Man Ian Chin, guarda n.º 140 051, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 19 de Maio de 2017.

Por Despacho do Comandante n.º 18/CPSP/2017P, de 18 de Julho de 2017:

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 212/2015, e nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007, n.º 8/2008 e Ordem Executiva n.º 8/2016, e artigos 79.º, n.º 2, 80.º, alínea b), e 92.º do EMFSM, vigente, e 5.º da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança):

1. Que os instruendos do 24.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, abaixo mencionados — nomeados, provisoriamente, guardas, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira de base, a partir de 19 de Julho de 2017, ficando ordenados por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

## 普通職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
1	100171	黃明發	1
2	101170	老蕙芯	2
3	102170	張漪晴	3
4	103171	何柱森	4
5	104170	胡慧瑩	5
6	105171	繆志華	6
7	106171	羅緯傑	7
8	107170	梁靜雯	8
9	108170	阮嘉儀	9
10	109170	盧愛玲	10
11	110170	黃婷	11
12	111170	葉詠詩	12
13	113171	梁志威	14
14	114170	楊玉興	15
15	115171	黃家豪	16
16	116170	張心怡	17
17	117171	林柏君	18
18	118171	黃偉恆	19
19	119171	張凌志	20
20	120171	馬世誠	21
21	121171	梁偉杰	22
22	122171	郭志恆	23
23	123171	方子超	24
24	124171	黃正延	25
25	125171	梁志成	26
26	126171	李嘉泓	27
27	127171	黃文傑	28
28	128171	羅文豪	29
29	129171	陸嘉耀	30
30	130170	高少麗	31
31	131170	黎青鳳	32
32	132170	余樂搖	33
33	133171	麥嘉豪	34
34	134171	歐陽信然	35
35	135171	陳志翔	36
36	136171	蘇子豪	37
37	137170	張泳嫻	38
38	138170	林美儀	39
39	139170	劉倩敏	40
40	140171	何煒樂	41
41	141171	庄志龍	42
42	142171	歐偉杰	43
43	143170	馬靜霞	44
44	144171	陳永森	45
45	145170	林美興	46
46	146171	謝鎮灃	47
47	147171	徐家進	48
48	148171	張喜文	49

## Da carreira ordinária

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
1	100 171	Wong Meng Fat	1
2	101 170	Lou Wai Sam	2
3	102 170	Cheung I Ching	3
4	103 171	Ho Chu Sam	4
5	104 170	Wu Wai Ieng	5
6	105 171	Mio Chi Wa	6
7	106 171	Lo Wai Kit	7
8	107 170	Leong Cheng Man	8
9	108 170	Un Ka I	9
10	109 170	Lou Oi Leng	10
11	110 170	Huang Ting	11
12	111 170	Ip Weng Si	12
13	113 171	Leong Chi Wai	14
14	114 170	Ieong Iok Heng	15
15	115 171	Wong Ka Hou	16
16	116 170	Cheong Sam I	17
17	117 171	Lam Pak Kuan	18
18	118 171	Wong Wai Hang	19
19	119 171	Zhang Lingzhi	20
20	120 171	Ma Sai Seng	21
21	121 171	Leong Wai Kit	22
22	122 171	Kuok Chi Hang	23
23	123 171	Fong Chi Chio	24
24	124 171	Wong Cheng In	25
25	125 171	Leong Chi Seng	26
26	126 171	Lei Ka Wang	27
27	127 171	Wong Man Kit	28
28	128 171	Lo Man Hou	29
29	129 171	Lok Ka Io	30
30	130 170	Kou Sio Lai	31
31	131 170	Lai Cheng Fong	32
32	132 170	U Lok Io	33
33	133 171	Mak Ka Hou	34
34	134 171	Ao Ieong Son In	35
35	135 171	Chan Chi Cheong	36
36	136 171	Sou Chi Hou	37
37	137 170	Cheong Weng Han	38
38	138 170	Lam Mei I	39
39	139 170	Lao Sin Man	40
40	140 171	Ho Wai Lok	41
41	141 171	Chong Chi Long	42
42	142 171	Ao Wai Kit	43
43	143 170	Ma Cheng Ha	44
44	144 171	Chan Weng Sam	45
45	145 170	Lam Mei Heng	46
46	146 171	Che Chan Lai	47
47	147 171	Choi Ka Chon	48
48	148 171	Cheong Hei Man	49

序號	警員編號	姓名	年資排序
49	149171	何星澤	50
50	150170	黃曉彤	51
51	151171	吳家祺	52
52	152170	鄭凱欣	53
53	153171	李錫安	54
54	154171	陳劍豪	55
55	155170	高雅	56
56	156170	黎倩儀	57
57	157170	楊碧珊	58
58	158171	楊子賢	59
59	159171	洪嘉發	60
60	160171	陳民樂	61
61	161171	何少偉	62
62	162171	陳星光	63
63	163171	吳浩漢	64
64	164170	袁穎聰	65
65	165171	李富德	66
66	166171	傅耀斌	67
67	167171	李志煌	68
68	168171	Ricardo Souza Lei	69
69	169171	林智鵬	70
70	170170	趙鳳倫	71
71	171170	陳美雪	72
72	172171	鄭顧城	73
73	173171	黃健銘	74
74	174171	陳俊耀	75
75	175171	黃浚然	76
76	176170	趙結梅	77
77	177171	馮家星	78
78	178171	楊學文	79
79	179171	何偉東	80
80	180171	馮志遠	81
81	181171	梁鴻彬	82
82	182171	劉沛寧	83
83	183171	冼俊明	84
84	184171	吳焯輝	85
85	185170	王嘉燕	86
86	186171	劉智冲	87
87	187171	沈杰優	88
88	188171	歐毅康	89
89	189171	歐陽保怡	90
90	190171	潘德林	91
91	191171	王文杰	92
92	192171	鄧宏志	93
93	193171	梁樂新	94
94	194171	徐子健	95
95	195171	李永祺	96
96	196171	鄭天毅	97
97	197171	施嘉棟	98
98	198171	劉裕庭	99

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
49	149 171	Ho Seng Chak	50
50	150 170	Wong Hio Tong	51
51	151 171	Ng Ka Kei	52
52	152 170	Cheang Hoi Ian	53
53	153 171	Lei Sek On	54
54	154 171	Chan Kim Hou	55
55	155 170	Gao Ya	56
56	156 170	Lai Sin I	57
57	157 170	Yeung Pek San	58
58	158 171	Yang Zixian	59
59	159 171	Hong Ka Fat	60
60	160 171	Chan Man Lok	61
61	161 171	Ho Sio Wai	62
62	162 171	Chan Seng Kuong	63
63	163 171	Ng Hou Hon	64
64	164 170	Un Weng Chong	65
65	165 171	Lei Fu Tak	66
66	166 171	Fu Io Pan	67
67	167 171	Lei Chi Wong	68
68	168 171	Ricardo Souza Lei	69
69	169 171	Lam Chi Pang	70
70	170 170	Chio Fong U	71
71	171 170	Chan Mei Sut	72
72	172 171	Cheang Ku Seng	73
73	173 171	Wong Kin Meng	74
74	174 171	Chan Chon Io	75
75	175 171	Wong Chon In	76
76	176 170	Chio Kit Mui	77
77	177 171	Fong Ka Seng	78
78	178 171	Ieong Hok Man	79
79	179 171	Ho Wai Tong	80
80	180 171	Fong Chi Un	81
81	181 171	Leong Hong Pan	82
82	182 171	Lao Pui Neng	83
83	183 171	Sin Chon Meng	84
84	184 171	Ng Cheok Fai	85
85	185 170	Wong Ka In	86
86	186 171	Lao Chi Chong	87
87	187 171	Sam Kit Iao	88
88	188 171	Ao Ngai Hong	89
89	189 171	Ao Ieong Pou I	90
90	190 171	Pun Tak Lam	91
91	191 171	Wong Man Kit	92
92	192 171	Tang Wang Chi	93
93	193 171	Leong Lok San	94
94	194 171	Choi Chi Kin	95
95	195 171	Lei Weng Kei	96
96	196 171	Cheang Tin Ngai	97
97	197 171	Si Ka Tong	98
98	198 171	Lao U Teng	99

序號	警員編號	姓名	年資排序
99	199170	何玉芬	100
100	200171	張逸昌	101
101	201171	何楚恆	102
102	202170	郭敏雪	103
103	203171	李春城	104
104	204170	楊嘉儀	105
105	205171	潘振文	106
106	206170	鍾嘉宜	107
107	207171	王偉傑	108
108	208171	劉梓楓	109
109	209171	余信賢	110
110	210171	吳競雄	111
111	211171	歐陽輝	112
112	212171	吳振東	113
113	213171	李俊成	114
114	215171	劉偉文	115
115	216171	梁家聲	116
116	217171	陳凱迪	117
117	218171	梁偉豪	118
118	219171	黃聯益	119
119	220170	岑詠彤	120
120	221171	何錫明	121
121	222171	許志鋒	122
122	223171	顧俊豪	123
123	224170	李明森	124
124	225171	林國言	125
125	227171	陳偉健	126
126	228171	黃俊杰	127
127	229171	唐俊豪	128
128	230171	陳源發	129
129	231171	歐文亮	130
130	232171	卓凱旋	131
131	233171	黃業標	132
132	234171	邵志豪	133
133	236171	黃瑞華	134
134	237171	黃卓賢	135
135	238171	簡潤生	136
136	239171	徐嘉宏	137
137	240171	何君諾	138

## 音樂職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
138	214173	廖永傑	1
139	235173	陳振輝	2

## 機械職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
140	226175	鄭顯良	1

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
99	199 170	Ho Iok Fan	100
100	200 171	Cheong Iat Cheong	101
101	201 171	Ho Cho Hang	102
102	202 170	Kuok Man Sut	103
103	203 171	Lei Chon Seng	104
104	204 170	Ieong Ka I	105
105	205 171	Pun Chan Man	106
106	206 170	Chong Ka I	107
107	207 171	Wong Wai Kit	108
108	208 171	Nuno Fernando de Jesus	109
109	209 171	U Son In	110
110	210 171	Ng Keng Hong	111
111	211 171	Au Yeung Fai	112
112	212 171	Ng Chan Tong	113
113	213 171	Li Juncheng	114
114	215 171	Lau Wai Man	115
115	216 171	Leong Ka Seng	116
116	217 171	Chan Hoi Tek	117
117	218 171	Leong Wai Hou	118
118	219 171	Wong Lun Iek	119
119	220 170	Sam Weng Tong	120
120	221 171	Ho Sek Meng	121
121	222 171	Hoi Chi Fong	122
122	223 171	Ku Chon Hou	123
123	224 170	Lei Meng Sam	124
124	225 171	Lam Kuok In Keith	125
125	227 171	Chan Wai Kin	126
126	228 171	Wong Chon Kit	127
127	229 171	Tong Chon Hou	128
128	230 171	Chan Yuen Faat	129
129	231 171	Ao Man Leong	130
130	232 171	Cheok Hoi Sun	131
131	233 171	Wong Ip Pio	132
132	234 171	Sio Chi Hou	133
133	236 171	Wong Soi Wa	134
134	237 171	Wong Cheok In	135
135	238 171	Kan Yun Sang	136
136	239 171	Choi Ka Wang	137
137	240 171	Ho Derek Kwan Nok	138

## Da carreira de músico

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
138	214 173	Lio Weng Kit	1
139	235 173	Chan Chan Fai	2

## Da carreira de mecânico

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
140	226 175	Cheang Hin Leong	1

(二)再配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款之規定，由二零一七年七月十九日起，下列澳門保安部隊第二十四屆保安學員普通培訓課程之學員，被確定委任為治安警察局人員編制基礎職程之第一職階警員，並按照學員在培訓課程完結時所獲得之最後評分，將其年資依次排序如下：

## 普通職程

序號	警員編號	姓名	年資排序
141	112171	余嘉銘	13

二零一七年七月十八日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

## 司 法 警 察 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一七年六月二日作出的批示：

張慧敏，本局人員編制內確定委任之第一職階顧問翻譯員。應其要求，自其長期無薪假屆滿後，即自二零一七年七月四日起，終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一七年六月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員之合同修改為長期行政任用合同，為期三年，並自相應之日期開始生效：

自二零一七年二月二十二日起：

姓名	職級	職階
歐陽彩雲	勤雜人員	3

自二零一七年三月二十一日起：

姓名	職級	職階
黃志達	二等技術員	1

摘錄自本人於二零一七年六月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第

2. E que, conjugado com o artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, vigente, os instruendos do 24.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, guardas, 1.º escalão, do quadro do Corpo de Polícia de Segurança Pública, da carreira de base, a partir de 19 de Julho de 2017, ficando ordenados por ordem de antiguidade, e segundo a classificação obtida no final do respectivo curso:

## Da carreira ordinária

Ordem	Guarda n.º	Nome	Ordem por antiguidade
141	112 171	U Ka Meng	13

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Julho de 2017. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 2017:

Cheong Wai Man, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as funções nesta Polícia, a partir de 4 de Julho de 2017, esgotado o prazo da licença sem vencimento de longa duração.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2017:

O seguinte pessoal, desta Polícia — alterados os respectivos contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir da data seguinte:

A partir de 22 de Fevereiro de 2017:

Nome	Categoria	Escalão
Ao Ieong Choi Wan	Auxiliar	3

A partir de 21 de Março de 2017:

Nome	Categoria	Escalão
Wong Chi Tat	Técnico de 2.ª classe	1

Por despachos do signatário, de 16 de Junho de 2017:

Cheang Ieng Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei

33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與鄭英偉簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一七年六月十一日起,更改為第二職階二等技術輔導員,薪俸為現行薪俸表之275點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款,第5/2006號法律第十一條第一款,第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項,以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定,以附註形式修改本局與陳銀嬌簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款,自二零一七年六月十一日起,更改為第四職階勤雜人員,薪俸為現行薪俸表之140點。

摘錄自保安司司長於二零一七年六月二十日作出的批示:

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條(三)項及第二十條,經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款(一)項、第六條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款,聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(一)項、第五條及第三十四條,第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定,本局刑事調查廳廳長黃志康因具備適當經驗及專業能力履行職務,故其定期委任自二零一七年八月五日起,續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條(十)項及第二十條,經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款(二)項、第十一條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款,聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條,第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定,本局經濟罪案調查處處長陳楚民因具備適當經驗及專業能力履行職務,故其定期委任自二零一七年八月五日起,續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條(十一)項及第二十條,經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款(三)項、第十二條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款,聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條,第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條,以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定,本局清洗黑錢罪案調查處處長廖國生因具備適當經驗及專業能力履行職務,故其定期委任自二零一七年八月五日起,續期一年。

n.º 5/2006, 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea b), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 11 de Junho de 2017.

Chan Ngan Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006 e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea b), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 11 de Junho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Junho de 2017:

Vong Chi Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação Criminal desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 3), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea I), 6.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Agosto de 2017.

Chan Cho Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea I), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 2), 11.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Agosto de 2017.

Liu Kuok Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes de Branqueamento de Capitais desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea II), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 3), 12.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Agosto de 2017.

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十二-B條第三款(一)項、第十二-C條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款，聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局情報綜合處處長岑錦榮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一七年八月五日起，續期一年。

摘錄自本人於二零一七年六月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條、第二十四條第七款及第二十六條第一款，現行《澳門公共行政工作人員通則》第九十七條第六款，第5/2006號法律第十一條第一款，第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，以及公佈於二零一五年二月十三日第六期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第33/2015號保安司司長批示第一款(六)項之規定，以附註形式修改本局與劉世昌簽訂的不具期限的行政任用合同第三條款，自二零一七年六月九日起，更改為第三職階輕型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之170點。

二零一七年七月十八日於司法警察局

局長 周偉光

## 懲 教 管 理 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一七年六月九日作出的批示：

仇惠珊，人力資源處處長，屬定期委任——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲得續期一年，自二零一七年九月一日起生效。

歐陽家寧，第二職階首席技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，自二零一七年六月十五日起(簽署附註之日)生效。

李錦漢、周文鐘及譚宗騏，第三職階特級技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一

Sam Kam Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Informações em Geral desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 12.º-B, n.º 3, alínea I), 12.º-C, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 5 de Agosto de 2017.

Por despacho do signatário, de 20 de Junho de 2017:

Lao Sai Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento sem termo para motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, 24.º, n.º 7, e 26.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, e 97.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 6), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 33/2015, publicado no *Boletim Oficial* n.º 6/2015, II Série, Suplemento, de 13 de Fevereiro, a partir de 9 de Junho de 2017.

Polícia Judiciária, aos 18 de Julho de 2017. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2017:

Chao Wai San — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Ao Ieong Ka Neng, técnica principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Junho de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Lei Kam Hon, Chao Man Chong e Tam Chong Kei, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por

款(一)項、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點，自二零一七年六月十五日起(簽署附註之日)生效。

楊忠仁及施聰玲，第二職階首席技術輔導員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規第三十七條第一款、第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一七年六月十五日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自懲教管理局代副局長於二零一七年六月十九日作出的批示：

蘇云玉，第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，其行政任用合同獲續期六個月，自二零一七年九月一日起生效。

李芷君、盧思敏、袁少環、周羽榮及葉志健，第一職階二等技術輔導員——根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，其行政任用合同獲續期六個月，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一七年六月廿二日作出的批示：

羅嫦意——根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，重新訂立行政任用合同，擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一七年九月一日起生效。

馮景山——根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，重新訂立行政任用合同，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一七年九月一日起生效。

摘錄自人力資源處處長於二零一七年六月廿二日作出的批示：

婁子康，第一職階一等高級技術員，屬長期行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，自二零一七年七月二十日起生效。

樊盈盈，第一職階特級技術員，屬不具期限的行政任用合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525點，自二零一七年七月二十日起生效。

二零一七年七月十三日於懲教管理局

局長 呂錦雲副局長代行

avermamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos referidos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 1), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, 37.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/2016, e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 15 de Junho de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Ieong Chong Ian e Si Chong Leng, adjuntos-técnicos principais, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos referidos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, 37.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/2016, e 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 15 de Junho de 2017 (data de assinatura do averbamento).

Por despachos do subdirector da DSC, substituto, de 19 de Junho de 2017:

Sou Wan Iok, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Lei Chi Kuan, Lou Si Man, Un Sio Wan, Chao U Weng e Ip Chi Kin, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Junho de 2017:

Lo Seong I — celebrado o novo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Fong Keng San — celebrado o novo contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Por despachos da chefe da Divisão de Recursos Humanos, substituta, de 22 de Junho de 2017:

Lao Chi Hong, técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2017.

Fan Ieng Ieng, técnica especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 20 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 13 de Julho de 2017.  
— Pel'O Director dos Serviços, Loi Kam Wan, subdirectora.



## 消防局

## 批示摘錄

按本人於二零一七年七月十八日之批示：

1) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十款，以及第2/2008號法律的規定，以確定委任方式委任下列澳門保安部隊第二十四屆保安學員普通培訓課程之3名學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
70824	402171	謝國雄
81324	422171	陳偉建
82324	455171	洪少朗

2) 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十九條第二款、第九十二條第一款及第二款，以及第2/2008號法律的規定，因工作上之緊急需要，以臨時委任方式委任下列澳門保安部隊第二十四屆保安學員普通培訓課程之53名學員為消防局人員編制基礎職程之第一職階消防員：

學員編號	消防員編號	姓名
70324	400171	梁國邦
70624	401171	何啓生
71024	403171	李厚德
80124	404171	鍾家祺
70924	405171	莊俊軒
72224	406171	甄栢霖
70124	407171	趙志華
72124	408171	袁偉傑
82424	409171	周健澎
70724	410171	李嘉遙
81524	411171	游其
71724	412171	甘浩勤
71624	413171	謝運成
82024	414171	蔡文軒
81424	415171	林家平
72324	416171	巢醒欽
71324	417171	黃松森
81624	418171	陳文均
70424	419171	陳錫煉

## CORPO DE BOMBEIROS

## Extractos de despachos

Por despachos do comandante, de 18 de Julho de 2017:

1) Os seguintes três instruendos do 24.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau – nomeados, definitivamente, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e do artigo 23.º, n.º 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendo Número	Bombeiro Número	Nome
70 824	402 171	Che Kuok Hong
81 324	422 171	Chan Wai Kin
82 324	455 171	Hong Sio Long

2) Os seguintes cinquenta e três instruendos, respectivamente, do 24.º Curso de Formação de Instruendos (Normal) das Forças de Segurança de Macau – nomeados, provisoriamente, por urgente conveniência de serviço, bombeiros, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, nos termos dos artigos 79.º, n.º 2, 92.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e ao abrigo do disposto na Lei n.º 2/2008:

Instruendo Número	Bombeiro Número	Nome
70 324	400 171	Leong Kuok Pong
70 624	401 171	Ho Kai Sang
71 024	403 171	Lei Hao Tak
80 124	404 171	Chong Ka Kei
70 924	405 171	Chong Chon Hin
72 224	406 171	Ian Pak Lam
70 124	407 171	Chio Chi Wa
72 124	408 171	Un Wai Kit
82 424	409 171	Chao Kin Pang
70 724	410 171	Lei Ka Io
81 524	411 171	Iao Kei
71 724	412 171	Kam Hou Kan
71 624	413 171	Che Wan Seng
82 024	414 171	Tchoi Man Hin
81 424	415 171	Lam Ka Peng
72 324	416 171	Chao Xingqin
71 324	417 171	Wong Chong Sam
81 624	418 171	Chan Man Kuan
70 424	419 171	Chan Sek Lin

學員編號	消防員編號	姓名	Instruendo Número	Bombeiro Número	Nome
82524	420171	吳敏聰	82 524	420 171	Ng Man Chong
71224	421171	藍瑋迪	71 224	421 171	Lam Wai Tek
71424	423171	譚嘉成	71 424	423 171	Tam Ka Seng
70224	424171	李春輝	70 224	424 171	Lei Chon Fai
81724	425171	吳健雄	81 724	425 171	Ng Kin Hong
72424	426171	黃嘉麟	72 424	426 171	Wong Ka Lon
71524	427171	梁志輝	71 524	427 171	Leong Chi Fai
72724	428171	黃宏歷	72 724	428 171	Wong Wang Lek
72624	429171	劉化倫	72 624	429 171	Lao Fa Lon
80324	430171	高尚軒	80 324	430 171	Kou Seong Hin
71824	431171	高耀暉	71 824	431 171	Kou Io Fai
71924	432171	關啓曦	71 924	432 171	Guan Qixi
80424	433171	何家耀	80 424	433 171	Ho Ka Io
81024	434171	朱俊豪	81 024	434 171	Chu Chon Hou
82624	435171	洪祐彥	82 624	435 171	Hong Wu In
80824	436171	梁德威	80 824	436 171	Leong Tak Wai
82724	437171	劉梓謙	82 724	437 171	Lao Chi Him
72524	438171	郭遠圖	72 524	438 171	Kuok Un Tou
70524	439171	林劍峯	70 524	439 171	Lam Kim Fong
81124	440171	高嘉瞬	81 124	440 171	Kou Ka Son
81224	441171	蔡永達	81 224	441 171	Choi Weng Tat
82124	442171	賀卓鴻	82 124	442 171	Ho Cheok Hong
80524	443171	朱浩賢	80 524	443 171	Chu Hou In
80224	444171	何敬業	80 224	444 171	Ho Keng Ip
82224	445171	何兆豪	82 224	445 171	Ho Sio Hou
80724	446171	廖澤鴻	80 724	446 171	Lio Chak Hong
72924	447171	陳漢杰	72 924	447 171	Chan Hon Kit
81824	448171	譚錦洪	81 824	448 171	Tam Kam Hong
72024	449171	謝紫彬	72 024	449 171	Che Chi Pan
80624	450171	蔡裕尊	80 624	450 171	Cai Yuzun
72824	451171	高偉杰	72 824	451 171	Kou Wai Kit
82824	452171	傅子偉	82 824	452 171	Fu Chi Wai
80924	453171	梁嘉輝	80 924	453 171	Leong Ka Fai
81924	454171	梁釗鴻	81 924	454 171	Leong Chio Hong

3) 上述年資次序是根據上述課程完結時，學員所獲之最後評分而排列。

4) 根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第八十條b) 項的規定，透過本批示被委任的人員，其開始執行職務之日期為二零一七年七月十九日。

3) Ficando ordenados por ordem de antiguidade que se indica, segundo a classificação obtida no final do respectivo curso.

4) O início do exercício de funções do pessoal nomeado por este despacho, é reportado a 19 de Julho de 2017, nos termos do artigo 80.º, alínea b), do EMFSM.

二零一七年七月十八日於消防局

局長 梁毓森消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 18 de Julho de 2017. — O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

**衛生局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零一七年四月三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階二等技術員洪永順、鄭偉桑及鄧詩欣，自二零一七年五月二十三日起生效；

第二職階重型車輛司機郭觀維，自二零一七年七月五日起生效；

第一職階二等診療技術員林楚雲，自二零一七年五月三十日起生效；

第一職階二等診療技術員王丹彤及吳衍超，自二零一七年六月七日起生效；

第一職階一級護士黃穎衡及黃展娣，自二零一七年六月十四日起生效；

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階二等行政技術助理員麥鈺樺，自二零一七年七月五日起生效；

第七職階技術工人李耀興，自二零一七年七月十五日起生效；

第一職階普通科醫生劉錦瑜，自二零一七年六月七日起生效；

第一職階二等診療技術員李妙珊及鍾秀慧，自二零一七年五月三十日起生效；

第一職階普通科醫生袁芳及羅宇根，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階二等技術員吳懿晴及鄭納德，自二零一七年五月二十三日起生效；

第一職階一級護士張淑瑤，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階一級護士李嘉明，自二零一七年六月十四日起生效；

第一職階一級護士陳寶琳及羅綺楣，自二零一七年六月十二日起生效；

第一職階二等行政技術助理員陳永發，自二零一七年六月十六日起生效。

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Hong Weng Son, Cheang Wai San e Tang Si Ian, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2017;

Kuok Kun Wai, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Lam Cho Wan, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

Wong Tan Tong e Ng In Chio, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2017;

Vong Weng Hang e Wong Chin Tai, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Mak Iok Wa, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2017;

Lei Io Heng, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2017;

Lao Kam U, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2017;

Lei Mio San e Chong Sao Wai, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

Un Fong e Lo U Kan, como médicos gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Ng I Cheng e Kuong Nap Tak, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2017;

Zhang Shuyao, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Lei Ka Meng, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017;

Chan Pou Lam e Lo I Mei, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2017;

Chan Weng Fat, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Junho de 2017.

摘錄自局長於二零一七年四月十三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員李詠儀及陳沛華的行政任用合同獲續期兩年，自二零一七年五月三十日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員蔡綺媚、楊婉儀及袁玉蘭，自二零一七年五月三十日起生效；

第一職階一般服務助理員葉寶娟，自二零一七年五月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年四月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員吳少萍、張麗坤、陳詩靜及黃小霞，自二零一七年六月一日起生效；

第一職階二等護理助理員盧雲霞，自二零一七年五月十六日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年四月二十六日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第一職階普通科醫生李霆峰，自二零一七年六月十四日起生效；

第一職階二等技術員盧寶雲，自二零一七年六月二十八日起生效；

第一職階二等技術員雷成龍及盧小花，自二零一七年五月二十三日起生效；

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等診療技術員張君隆及梁琪恩，自二零一七年五月三十日起生效；

第一職階一級護士董穎欣及張梓珊，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階一級護士陳倩敏，自二零一七年六月十四日起生效；

第一職階一級護士方瑋琪，自二零一七年六月十二日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2017:

Lei Weng I e Chan Pui Va, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Maio de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Choi I Mei, Ieong Un I e Iun Iok Lan, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

Ip Pou Kun, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ng Sio Peng, Zhang Likun, Chan Si Cheng e Wong Sio Ha, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2017;

Lou Wan Ha, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lei Teng Fong Fernando, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017;

Lou Pou Wan, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2017;

Loi Seng Long e Lou Sio Fa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Maio de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Cheong Kuan Long e Leung Ki Yan, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

Tong Weng Ian e Cheong Chi San, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Chan Sin Man, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017;

Fong Wai Kei, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2017;

第一職階一級護士容榮基、阮美珍及林穎詩，自二零一七年七月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年四月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年三月十七日起生效：

第二職階二等護理助理員溫少琪；

第一職階二等護理助理員馬少梅；

第六職階一般服務助理員曾彩蓮；

第四職階一般服務助理員何炳漢、楊瑞芳及黃天培；

第三職階一般服務助理員何楊巧蘭；

第二職階一般服務助理員楊吟貞；

第三職階一級護士吳曼斯、譚麗禧及鄧卓敏；

第二職階一級護士黎穎鋒及鄔穎恩。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年三月二十二日起生效：

第一職階二等行政技術助理員駱月華；

第三職階技術工人劉江川；

第一職階重型車輛司機梁日雄。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年三月三十一日起生效：

第二職階二等護理助理員歐陽悅愛；

第二職階一般服務助理員劉穎儀；

第三職階一級護士梁倩雅及蘇惠珊；

第二職階一級護士曹旭雅。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合

long Weng Kei, Un Mei Chan e Lam Weng Si, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2017.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Março de 2017:

Wan Sio Kei, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão;

Ma Sio Mui, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão;

Chang Choi Lin, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão;

Ho Peng Hon, Jeong Soi Fong e Wong Tin Pui, como auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão;

Ho Jeong Hao Lan, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão;

Jeong Iam Cheng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão;

Ng Man Si, Tam Lai Hei e Tang Cheok Man, como enfermeiros, grau 1, 3.º escalão;

Lai Weng Fong e Wu Weng Ian, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Março de 2017:

Lok Ut Wa, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão;

Liu Jiangchuan, como operário qualificado, 3.º escalão;

Leong Iat Hong, como motorista de pesados, 1.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Março de 2017:

Ao Jeong Ut Oi, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão;

Lao Weng I, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão;

Leong Sin Nga e Sou Wai San, como enfermeiros, grau 1, 3.º escalão;

Chou Iok Nga, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos

同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年四月七日起生效：

第二職階二等行政技術助理員周婉琪；

第一職階二等行政技術助理員莊蕙雯、李家樂、羅潔瑩及王華；

第二職階二等護理助理員梁妙芳；

第一職階二等護理助理員李祖萍；

第二職階一級護士歐陽錦欣。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（一）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合同第二條款，將合同修改為長期行政任用合同，為期三年：

第一職階二等行政技術助理員呂菁菁，自二零一七年三月二十九日起生效；

第一職階二等行政技術助理員馬蕙慈，自二零一七年四月十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，本局下列人員獲以附註形式修改行政任用合同第二條款，將合同修改為不具期限的行政任用合同：

第四職階一般服務助理員陳群英、陳寶玲、謝海珊及李菊華，自二零一七年三月十七日起生效；

第五職階一級護士陳彩鳳及林燕，自二零一七年三月十七日起生效；

第三職階一級護士區慧萍，自二零一七年三月十七日起生效；

第一職階二等技術員簡凝聳，自二零一七年三月二十五日起生效；

第一職階二等護理助理員葉少英，自二零一七年三月二十七日起生效；

第六職階一般服務助理員何偉民，自二零一七年三月三十一日起生效；

第五職階一級護士徐美愛，自二零一七年三月三十一日起生效；

第三職階一級護士劉韻詩，自二零一七年三月三十一日起生效；

第三職階一級護士李鳳如，自二零一七年四月七日起生效；

administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 7 de Abril de 2017:

Chao Un Kei, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão;

Chong I Man, Lei Ka Lok, Lo Kit Ieng e Wong Wa, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão;

Leong Mio Fong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão;

Lei Chou Peng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão;

Ao Ieong Kam Ian, como enfermeiro, grau 1, 2.º escalão.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos administrativos de provimento para os contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo prazo de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Loi Cheng Cheng, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Março de 2017;

Ma Wai Chi, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª dos seus contratos para os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Chan Kuan Ieng, Chan Pou Leng, Che Hoi San e Lei Kok Wa, como auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, a partir de 17 de Março de 2017;

Chan Choi Fong e Lam In, como enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, a partir de 17 de Março de 2017;

Ao Wai Peng, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 17 de Março de 2017;

Jian Ning Song, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Março de 2017;

Ip Sio Ieng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Março de 2017;

Ho Vai Man, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 31 de Março de 2017;

Choi Mei Oi, como enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, a partir de 31 de Março de 2017;

Lao Wan Si, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 31 de Março de 2017;

Lei Fong U, como enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, a partir de 7 de Abril de 2017;

第三職階一般護理助理員盧志威及譚綺雯，自二零一七年四月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一七年四月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階二等護理助理員王倩雯，自二零一七年五月三十日起生效；

第一職階一般服務助理員歐仲鏢，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階二等護理助理員曹玉長，自二零一七年六月十五日起生效；

第一職階一般服務助理員黎祖健、李鳳媚、趙碧華、郭鈺雲及蘇漢屏，自二零一七年六月十四日起生效；

第一職階一般服務助理員何彩霞及余惠心，自二零一七年六月七日起生效。

摘錄自局長於二零一七年五月四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第一職階二等護理助理員黃潤霞及翁麗芳的行政任用合同獲續期一年，自二零一七年五月十六日起生效。

摘錄自局長於二零一七年五月十一日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局第二職階一般服務助理員劉穎儀的行政任用合同獲續期兩年，自二零一七年六月九日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一般服務助理員吳炳堅、周杏芳、梁群芳、鄧泳娥、董素秋及胡惠妹，自二零一七年六月九日起生效；

第三職階一般服務助理員梁嬋仙及梁玉珊，自二零一七年六月十五日起生效；

第七職階一般服務助理員李玉燕，自二零一七年六月十七日起生效；

第一職階二等護理助理員盧玉玲及汪咏梅，自二零一七年六月一日起生效；

第一職階二等護理助理員葉立娟，自二零一七年五月十六日起生效；

第一職階二等護理助理員黃妙玲及林敏儀，自二零一七年五月三十日起生效。

Lou Chi Wai e Tam I Man, como enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, a partir de 15 de Abril de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Wong Sin Man, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017;

Ao Chong Pio, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Chou Iok Cheong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2017;

Lai Chou Kin, Lei Fong Mei, Chio Pek Wa, Kuok Iok Wan e Sou Hon Peng, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2017;

Ho Choi Ha e U Wai Sam, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2017:

Wong Ion Ha e Iong Lai Fong, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Maio de 2017.

Por despachos do signatário, de 11 de Maio de 2017:

Lao Weng I, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Junho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Ng Peng Kin, Chao Hang Fong, Leong Kuan Fong, Tang Weng Ngo, Tong Sou Chao e Wu Wai Mui, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 9 de Junho de 2017;

Leong Sim Sin e Leong Iok San, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2017;

Lei Ioc In, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 17 de Junho de 2017;

Lou Iok Leng e Wong Weng Mui, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2017;

Ip Lap Kun, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2017;

Huang Miaoling e Lam Man I, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2017.

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月七日的批示：

根據第18/2009號法律第十三條第五款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項、第三十六條第一款d)項及第三十七條第一款，以及第23/2011號行政法規第二十九條第一款的規定，在二零一六年八月三十一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以普通晉級開考，以填補衛生局人員編制護士職程第一職階護士長六缺的最後成績名單排名第十一名的合格投考人文李淑圓，獲確定委任為本局人員編制內護士職程第一職階護士長。

按照副局長於二零一七年七月十日之批示：

核准准照編號為第23號的“新豐藥房”東主——新豐大藥房有限公司法人地址的變更，新址位於澳門聖安多尼堂區渡船街4號G地下A舖，以及東主葡文名稱變更為Farmácia San Fong, Limitada。另，核准“新豐藥房”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$460.00）

核准准照編號為第95號的“新豐藥房II”東主——Farmácia San Fong, Limitada法人地址的變更，新址位於澳門聖安多尼堂區渡船街4號G地下A舖，以及東主增加中文名稱——新豐大藥房有限公司。另，核准“新豐藥房II”維持從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣（但表二A所列者除外）許可。

（是項刊登費用為 \$441.00）

按照二零一七年七月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

養身堂中醫綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0392，其營業地點位於澳門土地廟前地（醮場地）24號富洋花園地下J座，持牌人為陳珈珣，住所位於澳門飛南第街23號獲多利大廈B座6樓AE。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照副局長於二零一七年七月十四日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“HICORT CREAM” 15克及450克乳膏，其註冊編號為MAC-00327；

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2017:

Li Sok Un, 11.º classificado no concurso comum, de acesso, para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 35/2016, II Série, de 31 de Agosto — nomeado, definitivamente, enfermeiro-chefe, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.º 5, da Lei n.º 18/2009, 22.º, n.º 8, alínea a), 36.º, n.º 1, alínea d), 37.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 10 de Julho de 2017:

Autorizada a mudança da sede da Sociedade Farmácia San Fong Limitada, titular do alvará n.º 23 pertencente à Farmácia «San Fong». O novo endereço da sede está situado na Rua da Barca, n.º 4G, r/c, loja «A», freguesia de Santo António, Macau, e assim como seja autorizada a mudança da designação em língua portuguesa do titular, para a Farmácia San Fong, Limitada. Mantém a autorização à Farmácia San Fong para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 460,000)

Autorizada a mudança da sede da Farmácia San Fong, Limitada, titular do alvará n.º 95 pertencente à Farmácia «San Fong II». O novo endereço da sede está situado na Rua da Barca, n.º 4G, r/c, loja «A», freguesia de Santo António, Macau, e assim como seja acrescentada a designação em língua chinesa 新豐大藥房有限公司. Mantém a autorização à Farmácia San Fong II para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da Tabela II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 441,000)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Julho de 2017:

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica de Medicina Tradicional Chinesa Ieong San Tong, situada no Largo do Pagode do Patane, n.º 24, Fu Ieong Fa Yuen, r/c-J, Macau, alvará n.º AL-0392, cuja titularidade pertence a Chan Ka Io, com residência na Rua Francisco H. Fernandes, n.º 23, Ed. Wak Dor Lei, Bl.B, 6.º andar AE, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 14 de Julho de 2017:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

Hicort Cream, creme de 15g e 450g, com o número de registo MAC-00327;



“MYCOCAN CREAM” 20克及450克乳膏，其註冊編號為MAC-00328；

“FLUASYN CREAM” 15克及450克乳膏，其註冊編號為MAC-00329。

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$685.00)

按照二零一七年七月十七日本局一般衛生護理代副局長的批示：

分別取消林偉康第M-1581號及卓妮第M-2229號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

許可准照第AL-0269號，及營業地點位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈15樓C座之環澳醫療中心，英文名稱為Pan Macau Medical Center，增加葡文名稱為Centro Médico Pan Macau。

(是項刊登費用為 \$353.00)

許可准照第AL-0271號，及營業地點位於澳門氹仔美副將馬路135號海茵怡居地下G座之美國牙科醫療中心，英文名稱為American Dental Centre，增加葡文名稱為Centro Médico Dentário Americano。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一七年七月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可准照第AL-0350號，及營業地點位於澳門南灣湖景大馬路810號C9之星級醫學美容中心更名為艾菲斯醫療中心。

(是項刊登費用為 \$294.00)

李嘉華——應其要求，中止第M-1809號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

曾揚海——應其要求，取消第M-2022號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Mycocan Cream, creme de 20g e 450g, com o número de registo MAC-00328;

Fluasyn Cream, creme de 15g e 450g, com o número de registo MAC-00329;

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo os «Laboratórios ASHFORD, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 685,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 17 de Julho de 2017:

Lam Wai Hong e Cheok Nei — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1581 e M-2229.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0269 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 環澳醫療中心 e Pan Macau Medical Center, respectivamente, situado na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China C15, Macau, seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Pan Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autoriza-se que ao alvará n.º AL-0271 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e inglesa de 美國牙科醫療中心 e American Dental Centre, respectivamente, situado na Estrada Coronel Nicolau de Mesquita, n.º 135, r/c-G, Taipa, seja acrescentada a designação em língua portuguesa de Centro Médico Dentário Americano.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 18 de Julho de 2017:

Autorizada a alteração da denominação de Ifaces Derma Medical Beauty Centre para Centro Médico Ai Fei Si, situado na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.º 810, C9, Macau, alvará n.º AL-0350.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lei Ka Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1809.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tsang Yeung Hoi Frederick — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-2022.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

二零一七年七月二十日於衛生局

局長 李展潤

Serviços de Saúde, aos 20 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零一七年六月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的不具期限的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，各自下指日期起生效：

黃小蕾——第二職階首席翻譯員，薪俸點為565，自二零一七年六月二日起生效；

周紅萍——第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一七年六月二日起生效；

何錦成、鄭嘉蕊、李婉婷及陳志偉——第二職階二等技術員，薪俸點為370，首位自二零一七年六月七日起生效，第二位自二零一七年六月十一日起生效，最後兩位自二零一七年六月十五日起生效；

黃秀梅——第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430，自二零一七年六月二十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十五條第一款及第三十條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，以附註形式修改王娟在本局擔任澳門中樂團全職樂師的個人勞動合同第一條、第二條、第六條、第七條及第九條，自二零一七年七月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十一日作出的批示：

江麗雯，本局第三職階勤雜人員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一七年六月十二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一七年七月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改仇麗芬在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一七年七月十八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改郭惠思在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一七年七月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改樊炳琴在本局擔任職務的長期行政

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 6 de Junho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo progredindo ao escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a seguir indicadas:

Angela Mericia Vong, como intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 2 de Junho de 2017;

Chao Hong Peng, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 2 de Junho de 2017;

Ho Kam Seng, Cheang Ka Ioi, Lei Un Teng e Chan Chi Wai, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 7 de Junho de 2017 para o primeiro, 11 de Junho de 2017 para a segunda e 15 de Junho de 2017 para os dois restantes;

Wong Sao Mui, como adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Junho de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2017:

Wang Juan, músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª, 2.ª, 6.ª, 7.ª e 9.ª do seu contrato individual de trabalho, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 30.º da Lei n.º 12/2015, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, a partir de 10 de Julho de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2017:

Kong Lai Man, auxiliar, 3.º escalão, deste Instituto — celebra o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Junho de 2017.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 11 de Julho de 2017:

Chau Lai Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2017.

Kuok Wai Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2017.

Fan Peng Kam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração

任用合同第三條款，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一七年七月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十二日作出的批示：

蔡秋芳，本局第二職階二等技術輔導員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零一七年六月二十八日起生效。

二零一七年七月二十日於文化局

局長 梁曉鳴

progredindo para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2017.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2017:

Choi Chao Fong, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Junho de 2017.

Instituto Cultural, aos 20 de Julho de 2017. — O Presidente do Instituto, *Leung Hio Ming*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一七年六月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款，第12/2015號法律第四條至第七條，以及第14/2016號行政法規第四十八條第一款、第四十九條及第五十條之規定，以行政任用合同方式聘用唐向賢自二零一七年七月二十日起在本局擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一七年六月十六日作出的批示：

勞慧雯——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席高級技術員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年五月三十一日起生效。

蘇滿容——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項、第十七條及第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款之規定，晉升為第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，自二零一七年六月二十一日起生效。

司徒妙愛——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第十七條及第十八條，結合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款之規定，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一七年六月二十一日起生效。

二零一七年七月十七日於旅遊局

局長 文綺華

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Junho de 2017:

Tong Heong In — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, 4.º a 7.º da Lei n.º 12/2015 e 48.º, n.º 1, 49.º e 50.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Junho de 2017:

Lou Ferreira Wai Man — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 31 de Maio de 2017.

Sou Mun Iong — promovida para a categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2017.

Si Tou Mio Oi — promovida para a categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Junho de 2017.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Julho de 2017. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

**體育局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註方式修改梁婉均在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點，自二零一七年七月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十四條第一款(二)的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一七年七月十四日起生效：

歐偉棠、陳暢堅、蔣碧雯、戴愛珍及譚穎兒，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

劉惠芬，晉升為第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

何國光，晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點。

二零一七年七月二十日於體育局

局長 潘永權

**旅遊學院****批示摘錄**

根據社會文化司司長於二零一七年五月二日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及第12/2015號法律第三條及第五條第一款的規定，以行政任用合同方式聘用李梓豪在本院擔任第一職階二等技術員，為期六個月試用期，自二零一七年七月十一日起生效。

二零一七年七月十七日於旅遊學院

院長 黃竹君

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一七年六月二十九日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，朱子鋒在本基金擔任第二職階一等技術輔導員的行

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2017:

Leong Un Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato administrativo de provimento ascende para adjunta-técnica especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015 e 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento sem termo com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> da Lei n.º 12/2015, e 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2017:

Ao Wai Tong, Chan Cheong Kin, Cheong Pek Man, Tai Oi Chan, Tam Veng I, ascendem para técnicos especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 505;

Lao Vai Fan, ascende para técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400;

Ho Kuok Kuong, ascende para adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400.

Instituto do Desporto, aos 20 de Julho de 2017. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Maio de 2017:

Lei Chi Hou — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 12.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 3.<sup>o</sup> e 5.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Julho de 2017.

Instituto de Formação Turística, aos 17 de Julho de 2017. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 29 de Junho de 2017:

Chu Tsz Fung — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de

政任用合同自二零一七年九月一日起續期一年，薪俸點為320點。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改鄭豪東及張震在本基金擔任職務的長期行政任用合同第三條款，自二零一七年七月十日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款的規定，以附註形式修改鄭達祺在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260點，自二零一七年七月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本基金擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款如下：

郭冬梅，自二零一七年七月十日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

黃寶漣、姚嘉兒、徐嘉能及李敏輝，自二零一七年七月十日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

二零一七年七月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Setembro de 2017.

Kuong Hou Tong e Cheong Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento de longa duração para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2017.

Cheang Tat Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para o exercício de funções neste FSS, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conforme a seguir discriminado:

Kuok Tong Mui, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 10 de Julho de 2017;

Wong Pou Lin, Io Ka I Micaela, Choi Ka Nang e Lei Man Fai, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 10 de Julho de 2017.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Julho de 2017. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

## 文化遺產委員會

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一七年七月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第14/2016號行政法規的規定，在二零一七年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本委員會如下職位：

行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

二等技術員梁善因及梁鳳鳴，轉為第一職階一等技術員；

## CONSELHO DO PATRIMÓNIO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 24/2017, II Série, de 14 de Junho — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Conselho, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Leung Sin Ian e Leong Fong Meng, técnicas de 2.ª classe, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

二等技術輔導員蘇雅智，轉為第一職階一等技術輔導員。

Sou Ngai Chi, adjunta-técnica de 2.ª classe, para adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão.

二零一七年七月二十日於文化遺產委員會

文化遺產委員會秘書長 蔡志雄

Conselho do Património Cultural, aos 20 de Julho de 2017.  
— O Secretário-geral do Conselho do Património Cultural,  
Choi Chi Hong.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一七年七月三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(二)項之規定，本局第二職階一等技術員呂沛之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年七月一日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年七月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改阮旺洪在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第四職階輕型車輛司機，自二零一七年六月二十九日起生效，合同其他條件維持不變。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改趙君玉在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等技術輔導員，自二零一七年六月三十日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局局長於二零一七年七月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(一)項之規定，本局第二職階二等技術輔導員趙君玉之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，自二零一七年六月三十日起生效。

摘錄自本局局長於二零一七年七月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款(一)項之規定，本局第一職階二等技術稽查林輝明、第二職階二等技術員陳穎華、馮元山及梁佩芬之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，首兩位自二零一七年六月二十三日起，餘下兩位自二零一七年六月二十七日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Julho de 2017:

Loi Pui, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Julho de 2017.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 3 de Julho de 2017:

Un Wong Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a motorista de ligeiros, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Junho de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chio Kuan Iok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo a adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do director de Serviços, de 4 de Julho de 2017:

Chio Kuan Iok, adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterado o seu contrato administrativo de provimento para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2017:

Lam Fai Meng, fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, Chan Weng Wa, Fong Un San e Leong Pui Fan, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Junho de 2017 para os dois primeiros e 27 de Junho de 2017 para os dois restantes.

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零一七年七月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款,第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定,以附註形式更改黎東俊、廖汶希及王欽暉在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,晉階為第二職階二等技術輔導員,自二零一七年六月三十日起生效,合同其他條件維持不變。

### 聲明

為著有關效力,茲聲明,本局第九職階技術工人陳秋明因自願退休而離職,由二零一七年七月十七日起生效。

二零一七年七月十九日於土地工務運輸局

代局長 張潤民

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 5 de Julho de 2017:

Lai Tong Chon, Lio Man Hei e Wong Iam Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Junho de 2017, mantendo-se as demais condições contratuais.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Chao Meng, operário qualificado, 9.º escalão, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 17 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Ion Man*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年六月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款、第14/2016號行政法規,以及第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改李多路在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,獲任用為第一職階首席翻譯員,薪俸點540點,由二零一七年六月二十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規,以及第12/2015號法律第四條的規定,以附註方式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,自二零一七年六月二十三日起生效：

李蘭蘭,任用為第一職階特級技術輔導員,薪俸點400點;

謝偉健,任用為第一職階首席地形測量員,薪俸點350點。

二零一七年七月十九日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Junho de 2017:

Teodoro Eulógio dos Remédios — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Junho de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Junho de 2017:

Lei Lan Lan, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Che Wai Kin, para topógrafo principal, 1.º escalão, índice 350.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 19 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一七年五月三十一日作出之批示：

應張一華之請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的行政任用合同，自二零一七年七月二十六日起予以終止。

二零一七年七月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 31 de Maio de 2017:

Cheong Iat Wa — cessa, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 26 de Julho de 2017.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

**房屋局****聲明**

應李曉君之請求，其在本局擔任第一職階一等技術員的行政任用合同，自二零一七年七月十六日起予以解除。

二零一七年七月十七日於房屋局

局長 山禮度

**INSTITUTO DE HABITAÇÃO****Declaração**

Lei Hio Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 16 de Julho de 2017.

Instituto de Habitação, aos 17 de Julho de 2017. — O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

**交通事務局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年四月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用何芷珊在本局擔任第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期六個月試用期，自二零一七年六月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一七年五月十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局第二職階一等技術輔導員潘愷琳的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零一七年四月十六日起生效。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2017:

Ho Chi San — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Junho de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Maio de 2017:

Pun Hoi Lam, contratada por contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Abril de 2017.



根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款(一)項及第四款的規定,本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同,為期三年:

高詠欣,第二職階二等行政技術助理員,自二零一七年四月十日起生效;

吳遠謀,第二職階二等技術員(資訊範疇),自二零一七年四月二十六日起生效;

林子麟,第二職階輕型車輛司機,自二零一七年四月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一七年五月二十三日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項,以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定,以附註方式修改梁東海在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,晉級至第一職階一等行政技術助理員,薪俸點為230點,自二零一七年五月二十五日起生效。

摘錄自代局長於二零一七年六月二日作出的批示:

根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項,以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定,以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下:

歐陽銀龍及麥運愛,晉階至第二職階勤雜人員,薪俸點為120,自二零一七年五月三日起生效;

吳港業,晉階至第二職階輕型車輛司機,薪俸點為160,自二零一七年五月三日起生效;

岑麗虹及鍾群珍,晉階至第二職階勤雜人員,薪俸點為120,自二零一七年五月十日起生效;

方永財,晉階至第二職階重型車輛司機,薪俸點為180,自二零一七年五月三十一日起生效;

黃偉超,晉階至第二職階技術工人,薪俸點為160,自二零一七年五月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定,以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下:

吳婷婷,晉階至第二職階二等技術員,薪俸點為370,自二零一七年五月三日起生效;

黃宇靈,晉階至第二職階二等技術輔導員(資訊範疇),薪俸點為275,自二零一七年五月三日起生效;

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea I), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Kou Weng Ian, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Abril de 2017;

Ng Un Mao, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 26 de Abril de 2017;

Lam Chi Lon, como motorista de ligeiro, 2.º escalão, a partir de 26 de Abril de 2017.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2017:

Leong Tong Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Maio de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 2 de Junho de 2017:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Ao Ieong Ngan Long e Mak Wan Oi, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 3 de Maio de 2017;

Ng Kong Ip, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 3 de Maio de 2017;

Sam Lai Hong e Chong Kuan Chan, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 10 de Maio de 2017;

Fong Veng Choi, progride para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 31 de Maio de 2017;

Wong Wai Chio, progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 31 de Maio de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Ng Teng Teng, progride para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 3 de Maio de 2017;

Vong U Teng, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, área de informática, a partir de 3 de Maio de 2017;

黃嘉恩，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年五月十二日起生效；

趙翠儀，晉階至第二職階顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為625，自二零一七年五月十九日起生效；

莫秀珍，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，自二零一七年五月十九日起生效；

羅伊暖，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一七年五月十九日起生效；

黃偉雄，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一七年五月十九日起生效；

劉淑芬、陸婉敏及羅詒芬，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415，自二零一七年五月十九日起生效；

馮坤智及梁仲強，晉階至第二職階特級車輛駕駛考試員，薪俸點為415，自二零一七年五月十九日起生效；

楊魯森、劉耀沛及梁天佑，晉階至第二職階特級車輛查驗員，薪俸點為415，自二零一七年五月十九日起生效；

馬秀儀及陳春瑩，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320，自二零一七年五月十九日起生效；

朱燕婷及江敏茹，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年五月三十一日起生效；

呂偉良，晉階至第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為275，自二零一七年五月三十一日起生效；

唐嘉琪，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，自二零一七年五月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第二十四條第一款及第二款的規定，以專用印件方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同如下：

馮嘉儀，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年五月二十五日起生效；

梁錦儀及盧倩雯，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一七年五月三十一日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款，以及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款如下：

林成海，晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點為200，自二零一七年五月五日起生效；

Wong Ka Ian, progride para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 12 de Maio de 2017;

Chio Choi I, progride para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, área de informática, a partir de 19 de Maio de 2017;

Mok Sau Chan, progride para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 19 de Maio de 2017;

Lo I Nun, progride para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 19 de Maio de 2017;

Vong Vai Hong, progride para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 19 de Maio de 2017;

Lau Sok Fan, Lok Un Man e Lo Yi Fan Lucia, progridem para adjuntas-técnicas especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 19 de Maio de 2017;

Fong Kuan Chi e Leong Chong Keong, progridem para examinadores de condução especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 19 de Maio de 2017;

Ieong Lou Sam, Lao Io Pui e Leong Tin Yau, progridem para inspectores de veículos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 19 de Maio de 2017;

Ma Sao I e Chan Chon Ieng, progridem para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 19 de Maio de 2017;

Chu In Teng e Kong Man U, progridem para técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 31 de Maio de 2017;

Loi Wai Leong, progride para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, área de informática, a partir de 31 de Maio de 2017;

Tong Ka Kei, progride para adjunta-técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Maio de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados, por imposto próprio, os seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, e 24.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Fong Ka I, progride para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 25 de Maio de 2017;

Leong Kam I e Lou Sin Man, progridem para técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 31 de Maio de 2017.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conforme a seguir discriminados:

Lam Seng Hoi, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Maio de 2017;

余錦財，晉階至第九職階勤雜人員，薪俸點為220，自二零一七年五月五日起生效。

摘錄自局長於二零一七年六月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

吳家寶，第二職階一等技術輔導員，自二零一七年五月一日起生效；

歐陽旺群，第二職階勤雜人員，自二零一七年五月一日起生效；

鍾群珍，第二職階勤雜人員，自二零一七年五月十四日起生效；

曾美霞，第二職階勤雜人員，自二零一七年五月十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款、第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，本局下列人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年：

黃宇霆，第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一七年五月三日起生效；

麥運愛，第二職階勤雜人員，自二零一七年五月三日起生效；

岑麗虹，第二職階勤雜人員，自二零一七年五月十日起生效；

余素萍，第一職階二等技術員，自二零一七年五月二十四日起生效；

馮嘉儀，第二職階二等技術員，自二零一七年五月二十五日起生效；

梁錦儀及盧倩雯，第二職階二等技術員，自二零一七年五月三十一日起生效；

呂偉良，第二職階二等技術輔導員（資訊範疇），自二零一七年五月三十一日起生效；

方永財，第二職階重型車輛司機，自二零一七年五月三十一日起生效；

黃偉超，第二職階技術工人，自二零一七年五月三十一日起生效。

U Kam Choi, progride para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Maio de 2017.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Junho de 2017:

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Ng Ka Pou, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2017;

Ao Jeong Wong Kuan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 1 de Maio de 2017;

Chong Kuan Chan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 14 de Maio de 2017;

Chang Mei Ha, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2017.

O seguinte pessoal em contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Vong U Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 3 de Maio de 2017;

Mak Wai Oi, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2017;

Sam Lai Hong, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 10 de Maio de 2017;

U Sou Peng, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Maio de 2017;

Fong Ka I, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2017;

Leong Kam I e Lou Sin Man, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Loi Wai Leong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, a partir de 31 de Maio de 2017;

Fong Veng Choi, como motorista de pesados, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017;

Wong Wai Chio, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2017.

**聲 明**

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第一職階首席高級技術員黃華欣，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零一七年七月二十四日起調職往行政公職局，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

—————  
二零一七年七月十七日於交通事務局

局長 林衍新

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Wong Wa Ian, técnico superior principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 24 de Julho de 2017, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em caso de mobilidade.

—————  
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2017. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.